

OGÓLNE WARUNKI ZAKUPU TOWARÓW I/LUB USŁUG ZPUE SA

(wersja obowiązująca od dnia 1 stycznia 2020)

GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR PURCHASING GOODS AND/OR SERVICES OF ZPUE SA

(version applicable from 1 January 2020)

Spis treści:

Rozdział 1: Postanowienia Ogólne
Rozdział 2: Definicje
Rozdział 3: Zastosowanie OWZ i stosunek do innych wzorców umownych
Rozdział 4: Tryb zawarcia Umowy
Rozdział 5: Dostawa Towarów/Świadczenie Usług
Rozdział 6: Cena i płatności
Rozdział 7: Zabezpieczenia finansowe właściwego wykonania Umowy
Rozdział 8: Wymagania w zakresie Ubezpieczenia Dostawcy
Rozdział 9: Standardy dotyczące jakości Towaru/Usługi oraz kontroli jakości u Dostawcy
Rozdział 10: Gwarancja
Rozdział 11: Zgodność z prawem i Kodeks Dostawców
Rozdział 12: Odpowiedzialność i kary umowne
Rozdział 13: Rozwiązanie i odstąpienie od Umowy
Rozdział 14: Siła Wyższa
Rozdział 15: Poufność, Ochrona Danych, Własność Intelektualna
Rozdział 16: Doręczenia
Rozdział 17: Postanowienia końcowe

Table of contents:

Section 1: General Provisions
Section 2: Definitions
Section 3: Application of the GTC and the Relationship to Other Template Agreements
Section 4: Mode of Conclusion of the Agreement
Section 5: Delivery of Goods/Services Section 6: Price and Payment
Section 7: Financial Security for Proper Performance of the Agreement
Section 8: Supplier Insurance Requirements
Section 9: Standards for the Quality of the Goods/Service and the Supplier's Quality Control
Section 10: Guarantee
Section 11: Legal Compliance and the Supplier Code
Section 12: Liability and Contractual Penalties
Section 13: Termination and Withdrawal from the Agreement Section 14: Force Majeure
Section 15: Confidentiality, Data Protection, Intellectual Property
Section 16: Deliveries
Section 17: Final Provisions

Rozdział 1: POSTANOWIENIA OGÓLNE

Niniejsze Ogólne Warunki Zakupu Towarów i/lub Usług ZPUE SA mają zastosowanie do zamówień składanych na Towary i/lub Usługi przez spółkę ZPUE SA z siedzibą we Włoszczowie, adres: ul. Jędrzejowska 79C (kod pocztowy 29-100 Włoszczowa), zarejestrowaną przez Sąd Rejonowy w Kielcach, X Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem 0000052770, NIP: 6561494014, kapitał zakładowy: 12 362 008,83 PLN (w pełni wpłacony), zwaną w dalszej części „ZPUE” oraz umów na zakup Towarów i/lub Usług zawieranych w formie pisemnej na wzorach pochodzących od ZPUE i których integralną częścią są niniejsze Ogólne Warunki Zakupu Towarów i/lub Usług ZPUE SA. ZPUE posiada status dużego przedsiębiorcy w rozumieniu art. 4 pkt 6) Ustawy z dnia 08 marca 2013 r. o przeciwdziałaniu nadmiernym opóźnieniom w transakcjach handlowych (Dz. U z 2019 r., poz. 118, tj. z dn. 21 stycznia 2019 r. z późn. zm.).

Rozdział 2: DEFINICJE

2.1. O ile Strony w Umowie nie postanowiły inaczej, następujące słowa i zwroty mają znaczenie zgodne z poniższymi definicjami:

„**Dokumentacja**” – oznacza wszelkie wymagane przez przepisy prawa atesty, certyfikaty, świadectwa kontrolne, dokumentację określającą warunki naprawy i konserwacji, katalogi obowiązujących norm czasowych wykonywania napraw i obsługa, aprobaty techniczne, dokumenty dopuszczające stosowanie oferowanego Towaru na terenie danego kraju, dokumentację techniczno-rozwojową, instrukcję obsługi, instrukcję montażową bądź inne niż wyżej wymienione dokumenty (jeżeli są wymagane w odniesieniu do danego rodzaju Towaru/Usługi).

„**Dostawca**” – oznacza podmiot od którego ZPUE nabywa Towary i/lub Usługi i który jest zobowiązany dokonać dostawy Towaru i/lub zrealizować Usługę zgodnie z Zamówieniem.

„**Dzień Roboczy**” – oznacza dzień od poniedziałku do piątku, z wyłączeniem dni ustawowo wolnych od pracy w Polsce.

„**Incoterms**” – oznaczają warunki handlowe zamieszczone w publikacji Incoterms 2010 wydanej przez Międzynarodową Izbę Handlową (ICC) w Paryżu, oraz wszelkie późniejsze wersje

Section 1: GENERAL PROVISIONS

These General Terms and Conditions for the Purchase of Goods and/or Services of ZPUE SA shall apply to orders placed for Goods and/or Services by ZPUE SA with its registered office in Włoszczowa, address: 79C Jędrzejowska (postal code 29-100 Włoszczowa), registered by the District Court in Kielce, X Economic Division of the National Court Register under number 0000052770, NIP: 6561494014, share capital: 12,362,008.83 PLN (paid in full), hereinafter referred to as “ZPUE” and agreements for the purchase of Goods and/or Services concluded in writing on templates provided by ZPUE and where these General Conditions for the Purchase of Goods and/or Services of ZPUE SA constitute an integral part. ZPUE has the status of a large entrepreneur within the meaning of Article 4 section 6 of the Act of 08 March 2013 on counteracting excessive delays in commercial transactions (Journal of Laws of 2019, item 118, i.e. of 21 January 2019, as amended).

Section 2: DEFINITIONS

2.1. Unless otherwise agreed by the Parties in the Agreement, the following words and phrases shall have the meanings as defined below:

“**Documentation**” – shall mean all legally required approvals, certificates, inspection certificates, documentation specifying the conditions for repair and maintenance, catalogues of the applicable time standards for performing repairs and maintenance, technical approvals, documents permitting the use of the offered Goods in the territory of a specific country, technical and development documentation, operating instructions, assembly instructions or documents other than those specified above (if such are required for a specific type of Goods/Services).

“**Supplier**” – shall mean an entity from which ZPUE purchases Goods and/or Services and which is obliged to deliver the Goods and/or perform the Service in accordance with the Order.

“**Working Day**” – means a day from Monday to Friday, excluding Polish public holidays.

“**Incoterms**” – means the terms of trade as defined in the Incoterms 2010 publication issued by the International Chamber of Commerce (ICC) in Paris, and any subsequent editions

obowiązujące w dniu zawarcia Umowy między Stronami.

„**Oferta**” – oznacza wiążącą ofertę Dostawcy w rozumieniu obowiązującego prawa, złożoną ZPUE w formie pisemnej, dokumentowej, drogą elektroniczną lub poprzez Platformę Zakupową, o ile taka platforma będzie funkcjonować w ZPUE.

„**Oprogramowanie**” – oznacza wszelkie oprogramowanie i aplikacje, które są tworzone dla ZPUE w oparciu o informacje lub specyfikacje przekazane przez ZPUE lub są tworzone dla ZPUE na mocy Umowy, lub jakiegokolwiek inne oprogramowanie lub aplikacja przeznaczone dla ZPUE lub zamówione przez ZPUE w ramach Przedmiotu Umowy lub jako Przedmiot Umowy, a także wbudowane i przeznaczone do wykorzystania przez każdego użytkownika Towarów lub niezbędne do działania Towarów, a także dostarczone, jako integralna część Towarów.

„**Osoba trzecia**” – oznacza podmiot nie będący Stroną Umowy.

„**OWZ**” – oznacza niniejszy dokument Ogólnych Warunków Zakupu Towarów i/lub Usług ZPUE SA, który stanowi integralną część Zamówienia lub wzoru umowy zakupu Towarów i/lub Usług pochodzącego od ZPUE.

„**Parametry Techniczne**” – oznaczają dane techniczne, parametry techniczne Przedmiotu Umowy w zakresie realizowanych Dostaw, które zostały określone w treści Umowy, Załącznikach oraz wszelkiej innej Dokumentacji związanej z Umową, oraz których dotrzymanie lub spełnienie wynika z Umowy, przepisów obowiązującego prawa lub norm PN lub EN.

„**Przedmiot Umowy**” lub „**Dostawa**” – oznacza wszelkie Towary i/lub Usługi, a także towarzyszącą im dokumentację w jakiegokolwiek formie lub na jakimkolwiek nośniku, obejmującą między innymi dane, schematy, rysunki, raporty i specyfikacje, prawa o charakterze materialnym i niematerialnym, prawa własności intelektualnej, Oprogramowanie, w tym niezbędne do działania Towarów, wbudowane w Towary lub dostarczone jako integralna ich część, które Dostawca zobowiązany jest przekazać ZPUE w ramach realizacji Umowy.

„**Strona**” – oznacza ZPUE lub Dostawcę.

in force on the date of conclusion of the Agreement between the Parties.

“**Offer**” – means a binding offer of the Supplier within the meaning of the applicable law, submitted to ZPUE in writing, in document form, by electronic means or through the Procurement Platform, provided that such platform will be functioning at ZPUE.

“**Software**” – means any software and application which is developed for ZPUE based on the information or specifications provided by ZPUE or is being developed for ZPUE under the Agreement, or any other software or application intended for ZPUE or ordered by ZPUE as part of or as a subject of the Agreement, and which is embedded in and intended for use by any user of the Goods or necessary for the operation of the Goods, and supplied, as an integral part of the Goods.

“**Third Party**” – means an entity that is not a Party to the Agreement.

“**GTC**” – means this document of the General Terms and Conditions for the Purchase of Goods and/or Services of ZPUE SA, which forms an integral part of the Order or model agreement for the purchase of Goods and/or Services from ZPUE.

“**Technical Parameters**” – means the technical data, technical parameters of the subject matter of the Agreement in respect of the Deliveries made, which have been specified in the content of the Agreement, the Appendices as well as any other Documentation related to in the Agreement, and the observance or fulfilment of which results from the Agreement, the provisions of applicable law or PN or EN standards.

“**Object of the Agreement**” or “**Delivery**” – means all Goods and/or Services, as well as accompanying documentation in any form or on any medium, including, but not limited to, data, diagrams, drawings, reports and specifications, tangible and intangible rights, intellectual property rights, Software, including the software required for the operation of the Goods, incorporated in the Goods or provided as an integral part thereof, which the Supplier is obliged to provide to ZPUE as part of the performance of the Agreement.

“**Party**” – means ZPUE or the Supplier.

„Towar” – oznacza materiały, surowce, części, prefabrykaty, wyroby, urządzenia, materiały eksploatacyjne oraz wszelkie inne produkty i rzeczy ruchome wykorzystywane w działalności gospodarczej prowadzonej przez ZPUE, będące Przedmiotem Umowy.

„Umowa” – oznacza umowę na Dostawę Towarów i/lub świadczenie Usług zawartą pomiędzy ZPUE a Dostawcą, w jednym z trybów określonych w Rozdziale 4 OWZ, której integralną część stanowią niniejsze OWZ.

„Usługa” – oznacza usługę świadczoną przez Dostawcę zgodnie z Umową.

„Wada” – oznacza w szczególności jakąkolwiek usterkę, wadę prawną lub fizyczną Przedmiotu Umowy, nieosiągnięcie Parametrów Technicznych, niekompletność Przedmiotu Umowy, w tym które zmniejsza użyteczność lub w części lub całości uniemożliwia bądź w jakikolwiek sposób utrudnia używanie Przedmiotu Umowy, a także nieprawidłowość lub niezgodność z Umową jakiegokolwiek świadczenia Dostawcy objętego Umową.

„Zamówienie” – oznacza zamówienie ZPUE złożone Dostawcy w formie pisemnej, elektronicznej lub dokumentowej obejmujące zakup Towarów i/lub zlecenie świadczenia Usług.

2.2. Pozostałe terminy zostały zdefiniowane w treści OWZ, poprzez zapisanie ich wielką literą. We wszelkich postanowieniach OWZ tak określone terminy należy interpretować zgodnie z kontekstem zdania, w którym zostały zdefiniowane.

2.3. O ile z kontekstu nie wynika inaczej, użyte w Umowie, Zamówieniu lub OWZ słowa i zwroty w liczbie pojedynczej obejmują swoim znaczeniem także liczbę mnogą, a odniesienia do ZPUE i Dostawcy obejmują ich następców prawnych i cesjonariuszy.

2.4. Odniesienie do przepisów prawa jest odniesieniem do tych przepisów w zakresie, w jakim obowiązują one w danym

momencie, z uwzględnieniem wszelkich zmian, rozszerzeń, zastosowań lub przyjęcia w nowym brzmieniu, i obejmuje wszelkie przepisy niższego rzędu obowiązujące w danym momencie oraz utworzone w myśl tych przepisów.

„Goods” – means materials, raw materials, parts, prefabricated elements, products, equipment, consumables and all other products and movables used in the business conducted by ZPUE, constituting the subject of the Agreement.

„Agreement” – means the Agreement for the Supply of Goods and/or the provision of Services concluded between ZPUE and the Supplier, in one of the modes specified in Section 4 of the GTC, of which these GTC form an integral part.

„Service” – means the service provided by the Supplier in accordance with the Agreement.

„Defect” – means, in particular, any defect, legal or physical defect in the subject matter of the Agreement, failure to achieve technical parameters, incompleteness of the subject matter of the Agreement, including that which reduces its usability or either in part or in whole prevents or in any way impedes the use of the subject matter of the Agreement, as well as an irregularity or non-compliance with the Agreement of any performance of the Supplier covered by the Agreement.

„Order” – means an order placed by ZPUE with the Supplier in written, electronic or documented form involving the purchase of Goods and/or an order for Services.

2.2. Other terms are defined in the GTC by means of capitalizing. In all provisions of the GTC, terms defined in such manner shall be interpreted in accordance within the context of the sentence in which they are defined.

2.3. Unless the context requires otherwise, the expressions and phrases used in the Agreement, the Order or GTC in the singular shall also include the plural, and references to ZPUE and Supplier shall include their legal successors and assigns.

2.4. A reference to legislation is a reference to that legislation as it applies at a specific time, including any amendments, extensions, applications or adoption in new wording, and includes any subordinate legislation in force at the time and created pursuant to that legislation.

2.5. Spisy treści i nagłówki do każdego Rozdziału OWZ służą jedynie ułatwieniu zrozumienia tekstu i nie wpływają na interpretację, znaczenie czy skutki postanowień zawartych w niniejszym dokumencie. Nie będą także wpływać na prawa czy zobowiązania Stron.

Rozdział 3: ZASTOSOWANIE OWZ I STOSUNEK DO INNYCH WZORCÓW UMOWNYCH

3.1. OWZ stanowią wzorzec umowny, o którym mowa w art. 384 Kodeksu cywilnego.

3.2. Nabywanie Towarów i/lub Usług przez ZPUE od Dostawcy odbywać się będzie na zasadach określonych w niniejszych OWZ, o ile Strony nie postanowią inaczej.

3.3. OWZ stanowią integralną część Umowy i Zamówienia w formie jego Załącznika. Jeśli OWZ nie zostały dołączone do Umowy lub Zamówienia a przywołane w treści Umowy lub Zamówienia, to Dostawca jest związany OWZ w brzmieniu obowiązującym w wersji opublikowanej odpowiednio w dniu zawarcia Umowy lub złożenia Zamówienia na stronie www.zpue.pl. Zastosowanie do Umowy ma wersja OWZ obowiązująca w dniu zawarcia Umowy lub złożenia Zamówienia, przy czym wszelkie późniejsze zmiany OWZ będą mieć wpływ na Umowę wyłącznie, jeżeli zostanie to wyraźnie ustalone na piśmie i podpisane przez należycie upoważnionych przedstawicieli Stron.

3.4. Jeżeli ZPUE i Dostawca w formie pisemnej pod rygorem nieważności nie postanowili inaczej poprzez wyraźne wyłączenie postanowień OWZ na rzecz innych uzgodnionych warunków umownych, wyłączone jest stosowanie wszelkich wzorców umownych Dostawcy. Wzorców umownych Dostawcy nie stosuje się również wówczas, gdy ZPUE nie zgłosił wobec nich wyłączenia/zmiany lub wyraźnego sprzeciwu. W celu uniknięcia wątpliwości, przystąpienie przez ZPUE do realizacji Umowy, Zamówienia bez wyraźnego zastrzeżenia lub sprzeciwu wobec wzorca umownego Dostawcy, w żadnym razie nie oznacza akceptacji jakichkolwiek wzorców umownych Dostawcy. Do włączenia do Umowy jakiegokolwiek wzorca umownego Dostawcy lub uznawania jego obowiązywania, choćby w części pracownicy ZPUE nie mają umocowania, chyba, że co innego wyraźnie wynika z ich pełnomocnictwa. Ponadto odstąpienie przez ZPUE od stosowania w szczególnych wypadkach, określonych postanowień

2.5 The tables of contents and headings to each Section of the GTC are provided for reference only and shall not affect the interpretation, meaning or effect of the provisions contained herein. Nor shall they affect the rights or obligations of the Parties.

Section 3: APPLICATION OF THE GTC AND THE RELATIONSHIP TO OTHER AGREEMENTS

3.1. The GTC constitute a model agreement referred to in Article 384 of the Civil Code.

3.2. The purchase of Goods and/or Services by ZPUE from the Supplier shall take place in accordance with the rules set out in these GTC, unless otherwise agreed by the Parties.

3.3. The GTC form an integral part of the Agreement and the Order as an Appendix thereto. If the GTCS are not attached to the Agreement or the Order, but are referred to in the text of the Agreement or the Order, the Supplier shall be bound by the GTCS in the version published on the website at www.zpue.pl. The version of the GTC valid at the date of conclusion of the Agreement or placement of the Order shall apply to the Agreement, with any subsequent amendments to the GTC affecting the Agreement only if expressly agreed in writing and signed by the duly authorised representatives of the Parties.

3.4. Unless ZPUE and the Supplier have agreed otherwise in writing under pain of nullity by expressly excluding the provisions of the GTC in favour of other agreed contractual terms and conditions, the use of any of the Supplier's model agreements shall be excluded. The Supplier's model agreements shall also not apply if ZPUE has not made an exclusion/amendment or explicit objection to such models. For the avoidance of doubt, the commencement by ZPUE of the performance of the Agreement or the Order without an express reservation or objection to the Supplier's model agreement shall not imply the acceptance of any of the Supplier's model agreements. Employees of ZPUE are not authorised to incorporate any of the Supplier's model agreements into the Agreement or to recognise their validity, even in part, unless their authorisation expressly provides otherwise. Furthermore, ZPUE's waiver to apply certain provisions

OWZ jest wiążące wyłącznie w stosunku do konkretnej Umowy, Zamówienia i w żadnym wypadku nie może być traktowane przez Dostawcę jako obowiązujące przy realizacji innych Umów, czy Zamówieńskładanych przez ZPUE.

3.5. Poprzez akceptację Umowy, Zamówienia lub przystąpienie do ich realizacji Dostawca niniejszym nieodwołalnie i bez zastrzeżeń, akceptuje niniejsze OWZ. Żadne wzorce umowne i warunki dostarczone przez Dostawcę albo zawarte w jego ofercie, potwierdzeniu, specyfikacji lub w podobnych dokumentach nie będą stanowić części Umowy, a Dostawca zrzeka się wszelkich praw, które mogłyby mu przysługiwać na podstawie takich warunków.

3.6. Wszelkie postanowienia Umowy zawartej w wyniku złożenia Zamówienia lub innych pisemnych umów i porozumień, odnoszących się do dostawy zamówionych Towarów i/lub świadczenia Usług, które zostały uzgodnione indywidualnie między Stronami mają pierwszeństwo stosowania przed sprzecznymi z nimi postanowieniami OWZ.

Rozdział 4: TRYB ZAWARCIA UMOWY

4.1. Zakup Towarów i/lub Usług dokonywany będzie na podstawie Umowy między ZPUE i Dostawcą zawartej w jednym z trybów określonych w niniejszym Rozdziale.

4.2. Tryb ofertowy:

4.2.1. ZPUE składa Dostawcy Zamówienie, w którym określa datę jego realizacji (zwaną dalej „**Data Dostawy**”).

4.2.2. Dostawca ma obowiązek potwierdzić lub odrzucić Zamówienie w terminie 3 Dni Roboczych od jego otrzymania.

4.2.3. Potwierdzenie Zamówienia powinno zawierać:

- 4.2.3.1. numer i datę potwierdzenia,
- 4.2.3.2. numer Zamówienia,
- 4.2.3.3. specyfikację zamówionych Towarów i/lub Usług składającą się z: (1) liczby porządkowej zgodnej z liczbą porządkową Zamówienia, (2) nazwy, typu i ilości Towarów i/lub Usług potwierdzonych do realizacji, (3) cen jednostkowych oraz wartości całkowitej,
(4) Datę Dostawy do ZPUE, przy czym w

of the GTC in specific cases shall be binding only with respect to a specific Agreement, Order and under no circumstances may they be treated by the Supplier as binding for performance of other Agreements or Orders placed by ZPUE.

3.5. By accepting the Agreement, the Order or by proceeding with its execution, the Supplier hereby irrevocably and without reservation accepts these GTC. No templates of agreements or terms and conditions supplied by the Supplier or contained in its quotation, confirmation, specification or similar documents shall form part of the Agreement and the Supplier waives any rights it may have under such terms and conditions.

3.6. All provisions of the Agreement concluded as a result of the Order or other written agreements and arrangements relating to the supply of the ordered Goods and/or provision of Services, which have been individually agreed between the Parties, shall prevail over the conflicting provisions of the GTC.

Section 4: MODE OF CONCLUSION OF THE AGREEMENT

4.1. The purchase of Goods and/or Services shall be made on the basis of an Agreement between ZPUE and the Supplier concluded under one of the procedures set out in this Section.

4.2. Offer mode:

4.2.1. ZPUE shall submit an Order to the Supplier, in which it shall specify the date of its performance (hereinafter referred to as the "**Delivery Date**").

4.2.2. The Supplier shall confirm or reject the Order within 3 Working Days after receipt.

4.2.3. The Order Confirmation should include:

- 4.2.3.1. number and date of confirmation,
- 4.2.3.2. Order number,
- 4.2.3.3. a specification of the Goods and/or Services ordered consisting of: (1) the ordinal number corresponding to the ordinal number of the Order, (2) the name, type and quantity of the Goods and/or Services confirmed for performance, (3) the unit prices and the total value,
(4) The date of delivery to the ZPUE,

przypadku braku wskazania takiej daty na potwierdzeniu Zamówienia obowiązuje Data Dostawy, (5) wewnętrzny indeks materiałowy ZPUE (o ile dotyczy).

4.2.4. Z zastrzeżeniem pkt. 4.2.5. i 4.2.6. OWZ z chwilą otrzymania przez ZPUE potwierdzenia Zamówienia, pomiędzy Stronami dochodzi do zawarcia Umowy na warunkach określonych w Zamówieniu.

4.2.5. Jeżeli Dostawca wyraźnym pisemnym oświadczeniem ani nie odrzucił, ani nie przyjął Zamówienia w terminie 3 Dni Roboczych od jego otrzymania, przyjmuje się, że Umowa na warunkach określonych w Zamówieniu i zgodnych z niniejszymi OWZ została zawarta z chwilą upływu tego terminu. Umowa na warunkach określonych w Zamówieniu i zgodnych z niniejszymi OWZ zostaje zawarta przed upływem terminu 3 Dni Roboczych wskazanych w zdaniu poprzedzającym, jeżeli Dostawca przez dokonanie czynności faktycznych w sposób dorozumiany przystąpił do jej realizacji choćby w części, tj. z chwilą dokonania pierwszej takiej czynności przez Dostawcę.

4.2.6. Jeżeli Dostawca oświadczy na piśmie, że może zrealizować Zamówienie ze zmianami, poczytuje się, że złożył ZPUE ofertę zawarcia Umowy na warunkach wskazanych w oświadczeniu Dostawcy, ważną i nieodwołalną przez okres 10 Dni Roboczych. Taka oferta Dostawcy może być przyjęta przez ZPUE jedynie poprzez odesłanie odpowiedzi w formie pisemnej, elektronicznej lub dokumentowej. Do Umowy zawartej w trybie określonym w zdaniu poprzedzającym stosuje się OWZ.

4.2.7. Zamówienie może zostać poprzedzone zapytaniem ofertowym ze strony ZPUE, na które Dostawca udziela odpowiedzi w ciągu 2 Dni Roboczych. Oferta musi zawierać cenę, termin dostawy lub realizacji oraz termin ważności oferty. Taka oferta Dostawcy stanowi dla ZPUE podstawę do złożenia Zamówienia.

4.3. Tryb negocjacyjny:

4.3.1. Umowa zostaje zawarta przez Strony w formie pisemnej na wzorze umowy ZPUE z chwilą jej podpisania przez Strony, a jej integralną część stanowią niniejsze OWZ. Zawarcie w tym trybie

case no such date is indicated on the Order Confirmation, the Delivery Date shall apply, (5) ZPUE internal material index (if applicable).

4.2.4. Subject to items 4.2.5. and 4.2.6. Upon receipt of Order Confirmation by ZPUE, the Parties conclude the Agreement on the terms specified in the Order.

4.2.5. In the event that the Supplier, through an express written statement, has neither rejected nor accepted an Order within 3 Working Days of its receipt, the Agreement on the terms specified in the Order and compliant with these GTC shall be deemed to have been concluded upon expiry of that period. The Agreement on the terms and conditions specified in the Order and compliant with these GTC shall be concluded before the lapse of the period of 3 Working Days indicated in the preceding sentence if the Supplier, by performing actual actions, has implicitly commenced its performance even in part, i.e. as soon as the Supplier performs the first such action.

4.2.6. If the Supplier declares in writing that it can fulfil the Order with amendments, it shall be deemed to have made an offer to ZPUE to conclude the Agreement on the terms indicated in the Supplier's statement, valid and irrevocable for a period of 10 Working Days. Such an offer by the Supplier may only be accepted by the ZPUE by means of a reply submitted in written, electronic or documentary form. The GTC shall apply to the Agreement concluded in the manner specified in the preceding sentence.

4.2.7. The Order may be preceded by a letter of enquiry to which the Supplier shall provide a response within 2 Working Days. The Offer must include the price, the delivery date of the materials and the expiry date of the offer. Such offer made by the Supplier constitutes the basis for ZPUE to place an Order.

4.3. Negotiation mode:

4.3.1. The Agreement shall be concluded by the Parties in writing on the basis of the ZPUE model agreement upon its signature by the Parties, and these GTC shall constitute an integral part thereof. Conclusion of the

Umowy przez Strony mogą poprzedzać negocjacje pomiędzy Stronami.

4.4. Jeżeli Data Dostawy lub termin realizacji Umowy nie został sprecyzowany odpowiednio w Zamówieniu, Umowie Dostawca zobowiązuje się zrealizować Przedmiot Umowy na wezwanie ZPUE.

Rozdział 5: DOSTAWA TOWARU/ŚWIADCZENIE USŁUG

5.1. Data Dostawy jest datą określoną w Umowie (w tym w Zamówieniu) i oznacza termin dostarczenia Towaru na wskazane w Umowie (w tym w Zamówieniu) miejsce dostawy.

5.2. Usługi będą świadczone w terminie i w miejscu określonym w Umowie (w tym w Zamówieniu), a jeżeli miejsce takie nie zostało określone, w miejscu prowadzenia działalności przez ZPUE wyznaczonym przez ZPUE.

5.3. Dopuszcza się możliwość realizacji Dostaw w częściach, o ile Strony tak postanowią w Umowie.

5.4. W uzasadnionych wypadkach ZPUE zastrzega sobie prawo do przesunięcia terminu dostawy Towaru i/lub realizacji Usługi o okres nie dłuższy niż 90 dni licząc od dnia otrzymania przez Dostawcę oświadczenia ZPUE. W takim wypadku ZPUE złoży Dostawcy oświadczenie ze wskazaniem nowego terminu dostawy i/lub realizacji. Zmiana, o której mowa w zdaniu pierwszym niniejszego punktu nie wymaga formy pisemnej aneksu do Umowy, ani składania dodatkowego oświadczenia przez Dostawcę oraz nie wpływa na zakres realizacji Umowy oraz wynagrodzenia należnego Dostawcy, a określone w Umowie.

5.5. O ile Strony nie postanowią inaczej, zamówione Towary Dostawca:

5.5.1. dostarcza na swój koszt i ryzyko do magazynu wskazanego przez ZPUE, który jest miejscem wykonania Umowy. Dostawy mogą być realizowane w godzinach pracy danego magazynu.

5.5.2. rozładowuje na swój koszt i ryzyko w miejscu wykonywania Umowy, chyba że Strony w Umowie uzgodnią inaczej.

5.6. ZPUE po uzgodnieniach z Dostawcą może odebrać Towar własnym środkiem transportu

Agreement by the Parties under this mode may be preceded by negotiations between the Parties.

4.4. If the Delivery Date or the completion date of the Agreement is not specified in the Order or the Agreement respectively, the Supplier undertakes to perform the subject matter of the Agreement at the request of ZPUE.

Section 5: DELIVERY OF GOODS/SERVICES

5.1. The Delivery Date is the date specified in the Agreement (in the Order) and means the date on which the Goods are delivered to the place of delivery specified in the Agreement (in the Order).

5.2. The Services shall be provided at the time and place specified in the Agreement (in the Order), and if no such place is specified, at the place of business of ZPUE designated by ZPUE.

5.3. Deliveries may be made in parts, if the Parties so agree in the Agreement.

5.4. In justified cases, ZPUE reserves the right to postpone the date of delivery of the Goods and/or performance of the Service for a period not exceeding 90 days counting from the date of receipt by the Supplier of ZPUE's statement. In this case, ZPUE shall make a statement to the Supplier indicating the new delivery and/or completion date. The change referred to in the first sentence of this section shall not require a written annex to the Agreement nor a submission of an additional statement by the Supplier and shall not affect the scope of performance of the Agreement and the remuneration payable to the Supplier as specified in the Agreement.

5.5. Unless otherwise agreed by the Parties, with respect to the ordered Goods, the Supplier:

5.5.1. shall deliver them at its own expense and risk to the warehouse indicated by ZPUE, which is the place of performance of the Agreement. Deliveries can be made during the working hours of the warehouse.

5.5.2. shall unload them at its own expense and risk at the place of performance of the Agreement, unless otherwise agreed by the Parties in the Agreement.

5.6. ZPUE, upon arrangements with the Supplier, may collect the Goods using its own means of transport

obciążając kosztami transportu Dostawcę, lub zlecić odbiór Towaru na swój koszt.

5.7. Dostawca zobowiązany jest dostarczyć Towar w opakowaniu odpowiadającym obowiązującym przepisom prawa, w sposób uniemożliwiający uszkodzenie i zapewniający sprawny przebieg czynności rozładunkowych, a w przypadkach wskazanych w przepisach prawa lub zgodnie z wymogami ZPUE opakowanie winno być nadto opatrzone odpowiednimi symbolami, napisami ostrzegawczymi bądź innymi oznaczeniami pozwalającymi na identyfikację Towaru, czy też danego Zamówienia na magazynie ZPUE lub w miejscu wykonywania Umowy.

5.8. W przypadku gdy za transport Towarów odpowiedzialny jest Dostawca i ZPUE w Umowie wskaże wymóg awizacji Towaru, Dostawca jest zobowiązany do dokonania awizacji takiego Towaru, tj. poinformowania ZPUE o gotowości Towaru do jego wydania na co najmniej 3 dni przed planowaną dostawą. Dostawy awizowane są rozładowywane zgodnie z określonym przez ZPUE oknem czasowym na rozładunek. Dostawy nieawizowane są rozładowywane według kolejności przyjazdu do magazynu ZPUE.

5.9. Wraz z Przedmiotem Dostawy Dostawca przekazuje Dokumentację w języku polskim, lub innym uzgodnionym z ZPUE. W przypadku Dostawy Towarów Dostawca zobowiązany jest dołączyć: (1) list przewozowy, (2) dowód wydania WZ, jednoznacznie opisujący zawartość dostawy oraz powołujący się na Zamówienie złożone przez ZPUE lub Umowę wraz z podaniem wewnętrznego indeksu materiałowego.

5.10. W razie braku wymaganej Dokumentacji lub innego świadczenia objętego Dostawą, Dostawa będzie uważana za niekompletną i nie zostanie rozliczona do czasu jej uzupełnienia o brakującą Dokumentację i świadczenie.

5.11. O ile Strony nie uzgodnią inaczej, ZPUE nie jest zobowiązana do dokonania formalnego odbioru Towaru w momencie jego wydania lub dostarczenia przez Dostawcę. ZPUE będzie przysługiwać odpowiedni czas na kontrolę lub przeprowadzenie prób Towarów oraz na zgłoszenie Dostawcy wszelkich Wad, co oznacza, że nie można domniemywać, że ZPUE odebrał i przyjął Towary i/lub Usługi, jeżeli nie miał on odpowiedniego czasu na przeprowadzenie ich zbadania i oględzin po Dniu Dostawy. Jeżeli Wada nie

by charging the Supplier for the costs of transport, or to have the Goods collected at its own expense.

5.7. The Supplier shall be obliged to deliver the Goods in packaging compliant with the applicable legal provisions, in a manner preventing damage and ensuring the efficient course of unloading activities, and in cases indicated in the provisions of law or in compliance with the requirements of ZPUE, the packaging should also bear the appropriate symbols, warning inscriptions or other markings allowing for identification of the Goods or a given Order at ZPUE's warehouse or in the place of performance of the Agreement.

5.8. In the event that the Supplier is responsible for the transport of the Goods and ZPUE specifies in the Agreement the requirement to announce the Goods, the Supplier shall be obliged to announce such Goods, i.e. to notify ZPUE of the readiness of the Goods for delivery at least 3 days before the planned delivery. Announced deliveries shall be unloaded in accordance with the time window for unloading specified by ZPUE.

Non-available deliveries are unloaded in the order of arrival at the ZPUE warehouse.

5.9. Along with the Delivery Item, the Supplier shall submit Documentation in Polish or in any other language agreed with ZPUE. In the case of Delivery of Goods, the Supplier shall include: (1) consignment note, (2) proof of issue/external release, unambiguously describing the contents of the delivery and referring to the Order placed by ZPUE or the Agreement, together with the internal material index.

5.10. If any required Documentation or other performance covered by the Delivery shall be missing, the Delivery shall be considered incomplete and shall not be settled until it is completed with the missing Documentation and performance.

5.11. Unless otherwise agreed by the Parties, ZPUE shall not be obliged to formally take delivery of the Goods upon issue or delivery by the Supplier. ZPUE shall have due time to inspect or test the Goods and to notify the Supplier of any Defects, which means that the ZPUE shall not be deemed to have received and accepted the Goods/Services if the ZPUE has not had reasonable time to inspect and test them after the Delivery Date. In the event that the Defect

była, z uzasadnionych względów, możliwa do wykrycia podczas kontroli, ZPUE będzie uprawniona do zgłoszenia reklamacji lub do odrzucenia Towarów niezwłocznie po wykryciu Wady. Ponadto jeżeli Towary i/lub Usługi dostarczone ZPUE nie są zgodne z Umową lub w inny sposób naruszają warunki Umowy, wtedy bez ograniczenia innych praw lub środków ochrony prawnej, do jakich ZPUE może być uprawniony, ZPUE może odmówić przyjęcia Towarów i/lub Usług i żądać odpowiednio ich wymiany, ponownej realizacji albo zwrotu wszelkich płatności dokonanych przez ZPUE na rzecz Dostawcy w związku z takimi Towarami i/lub Usługami.

5.12. Strony mogą uzgodnić określoną procedurę odbioru, w ramach której nastąpi podpisanie protokołu odbioru.

5.13. Jeżeli Strony w Umowie nie postanowią inaczej, własność Towaru, koszty i ciężary związane z Towarem oraz ryzyko przypadkowej utraty lub uszkodzenia Towaru przechodzą na ZPUE z chwilą jego dostawy.

5.14. Z zastrzeżeniem pkt. 5.4. OWZ w żadnym przypadku Dostawca nie zawiesi dostawy Towarów i/lub realizacji Usług.

Rozdział 6: CENA I PŁATNOŚCI

6.1. Ceny za Towary i/lub Usługi określane są w Umowie. Ceny nie obejmują podatku VAT, który będzie doliczany zgodnie z obowiązującymi przepisami.

6.2. O ile Strony nie postanowiły inaczej, cena za Towary ustalona jest na warunkach dostawy DDP miejsce przeznaczenia według obowiązujących Incoterms.

6.3. W przypadku uzgodnienia przez Strony przeliczania cen za Towary i/lub Usługi określonych w walucie obcej na złote, Strony zobowiązane są stosować średni kurs NBP ogłoszony w dniu poprzedzającym dzień wystawienia faktury.

6.4. W przypadku cen wynikających z cennika ogólnego Dostawcy, Dostawca ma obowiązek poinformować ZPUE o planowanych zmianach takich cen na 4 tygodnie przed terminem ich obowiązywania. Zmiana powyższych cen nie może dotyczyć Zamówień przyjętych do realizacji lub zawartych Umów przed przekazaniem informacji przez Dostawcę.

was not reasonably detectable during the inspection, ZPUE shall have the right to file a complaint or to reject the products immediately upon discovery of the Defect. In addition, in the event that any Goods/Services delivered to ZPUE do not conform to the Agreement or otherwise breach the terms of the Agreement to which ZPUE may be entitled, ZPUE shall have the right to refuse to accept the products and to request replacement, another delivery or a refund of any payments made by ZPUE to the Supplier for such Goods and/or Services.

5.12. The parties may agree on a specific acceptance procedure, which shall include the signing of an acceptance protocol.

5.13. Unless otherwise agreed by the Parties in the Agreement, ownership of the Goods, costs and burdens related to the Goods, as well as the risk of accidental loss or damage to the Goods shall pass to ZPUE upon their delivery.

5.14. Subject to item 5.4. of the GTC, Under no circumstances shall the Supplier suspend delivery of the Goods and/or performance of the Services.

Section 6: PRICE AND PAYMENT

6.1. The prices for the Goods and/or Services shall be specified in the Agreement. Prices do not include VAT, which will be added in accordance with the applicable regulations.

6.2. Unless otherwise agreed by the Parties, the price for the Goods shall be determined by the delivery terms of DDP destination according to the applicable Incoterms.

6.3. If the Parties agree to convert the prices for the Goods and/or Services specified in a foreign currency into PLN, the Parties shall apply the average NBP exchange rate announced on the day preceding the invoice date.

6.4 In the case of prices resulting from the Supplier's general price list, the Supplier shall be obliged to inform ZPUE of any planned changes to such prices 4 weeks prior to their effective date. The alterations of the Prices stated above shall not apply to orders accepted for execution before the Supplier has communicated the information.

6.5. Dostawca przedłoży faktury w formie umożliwiającej ich kontrolę, zgodnie z obowiązującymi przepisami, ogólnie przyjętymi zasadami rachunkowości oraz określonymi wymaganiami ZPUE. Faktura poza innymi elementami wymaganymi przez prawo powinna zawierać co najmniej następujące informacje: nazwę Dostawcy, jego adres, datę faktury, numer faktury, numer Zamówienia, adres ZPUE, ilość, specyfikację dostarczonych Towarów/Usług, wewnętrzne indeksy materiałowe ZPUE, cenę, całkowitą wartość faktury, walutę, kwotę podatku od wartości dodanej lub VAT, numer zezwolenia dla upoważnionego podmiotu gospodarczego lub zatwierdzonego eksportera lub inny numer identyfikacji celnej, jeśli ma zastosowanie, uzgodnione warunki płatności.

6.6. Faktury będą przesyłane na adres pocztowy ZPUE a w przypadku gdy Strony podpiszą porozumienie o akceptacji przesyłania faktur elektronicznych, Dostawca może przysyłać faktury na adres e-mail: zpuesa@e-wymiana.biz.

6.7. W przypadku przedstawienia wadliwej lub niepełnej faktury przez Dostawcę ZPUE może wstrzymać zapłatę faktury, bez prawa Dostawcy do naliczenia odsetek, do czasu wyjaśnienia i przedstawienia poprawionej faktury (faktury lub noty korygującej).

6.8. Jeśli wystawiona przez Dostawcę faktura okaże się nieprawidłowa ze względów formalnych, prawnych czy rzeczowych, jest on zobowiązany do wyrównania ZPUE szkody powstałej w wyniku ustalenia zobowiązania podatkowego wraz z sankcjami i odsetkami nałożonymi na ZPUE przez organ skarbowy.

6.9. O ile Strony nie postanowią inaczej, zapłata nastąpi przelewem na rachunek bankowy wskazany przez Dostawcę na fakturze w terminie 90 dni od daty otrzymania przez ZPUE prawidłowo wystawionej faktury.

6.10. Za datę zapłaty uważa się datę obciążenia rachunku bankowego ZPUE.

6.11. Wszelkie koszty bankowe powstające poza bankiem ZPUE ponosi Dostawca.

6.12. ZPUE zastrzega sobie prawo dokonywania potrąceń lub wstrzymywania płatności za Towary i/lub Usługi, które nie zostały dostarczone zgodnie z Umową, w szczególności w przypadku zgłoszenia

6.5. The Supplier shall submit invoices in a form that allows them to be audited, in accordance with applicable legislation, generally accepted accounting principles and the specified requirements of the ZPUE. Invoice, apart from other elements required by law, shall contain at least the following information: Supplier's name, address, invoice date, invoice number, Order number, address of ZPUE, quantity, specification of Goods/Services delivered, ZPUE's internal material index, price, total invoice value, currency, amount of value added tax or VAT, Authorised Economic Operator or Approved Exporter authorisation number or other customs identification number, if applicable, agreed terms of payment.

6.6 Invoices shall be sent to the ZPUE's postal address, and in the event that the Parties sign an agreement on acceptance of sending electronic invoices, the supplier may send invoices to the following e-mail address: zpuesa@e-wymiana.biz.

6.7 In the event that the Supplier presents an erroneous or incomplete invoice, ZPUE may withhold payment of the invoice, without the Supplier's right to charge interest, until clarification and presenting a correct invoice (invoice or correction note).

6.8 In the event that an invoice issued by the Supplier turns out to be incorrect for formal, legal or factual reasons, the Supplier shall be obliged to compensate ZPUE for the loss incurred in result of determining the tax liability, together with any sanctions and interest imposed on ZPUE by a tax authority.

6.9 Unless otherwise agreed by the Parties, payment shall be made by bank transfer to the bank account indicated by the Supplier on the invoice within 90 days from the date of receipt by ZPUE of a correctly issued invoice.

6.10 The date of payment shall be the date of debiting ZPUE's bank account.

6.11 Any banking costs arising outside ZPUE's bank shall be borne by the Supplier.

6.12 ZPUE reserves the right to make deductions or withhold payments for Goods and/or Services that have not been delivered in accordance with the Agreement, in particular in the event of notifying a

reklamacji zapłata zostanie wstrzymana do czasu ostatecznego rozstrzygnięcia reklamacji.

- 6.13. W przypadku Usług rozliczanych według stawek godzinowych konieczne jest pisemne potwierdzenie ZPUE raportów czasów pracy Dostawcy, a Dostawca przedłoży ZPUE takie raporty czasu pracy do potwierdzenia zgodnie z żądaniem ZPUE, najpóźniej z fakturą, której dotyczy. W celu uniknięcia wątpliwości potwierdzenie raportów pracy nie będzie tożsame z potwierdzeniem rozszczeń Dostawcy, a ZPUE nie jest zobowiązane do zapłaty faktury opartej na raportach czasu pracy niepotwierdzonym pisemnie przez ZPUE.
- 6.14. Dostawca uwzględnił w odpowiednim cenie za Towar i/lub Usługę wysokość ewentualnych odsetek wynikających z ustawy z dnia 8 marca 2013 r. o terminach zapłaty w transakcjach handlowych za okres do uzgodnionych w Umowie terminów płatności lub wynikających z Umowy zasad płatności.
- 6.15. Jakakolwiek praca, przechowywanie, dokumentacja, materiały, wyposażenie lub części określone w Umowie i/lub w Zamówieniu, jako część zakresu Przedmiotu Umowy, a także mające zasadnicze znaczenie dla kompletności technicznej oraz niezbędne dla prawidłowego, regularnego i bezpiecznego działania Przedmiotu Umowy będą uważane za uwzględnione w Przedmiocie Umowy oraz w łącznej cenie określonej w Umowie, chyba że praca taka, a także materiały, wyposażenie lub części zostały wyraźnie wyłączone na podstawie postanowień danej Umowy. Jeżeli np. dana część lub detal nie zostanie ujęty w specyfikacji technicznej, chociaż dana część lub detal może, zgodnie z normalną i uzasadnioną interpretacją Przedmiotu Umowy, mieścić się w zakresie jej przedmiotu, dana część lub detal będą traktowane, jako ujęte w łącznej cenie określonej w Umowie.

Rozdział 7: ZABEZPIECZENIA FINANSOWE WŁAŚCIWEGO WYKONANIA UMOWY

7.1. W przypadkach uzasadnionych z uwagi na charakter lub wartość Umowy w celu zabezpieczenia rozszczeń przysługujących ZPUE w stosunku do Dostawcy, powstałych w związku z realizacją Umowy, ZPUE zastrzega sobie prawo do żądania przedstawienia przez Dostawcę Gwarancji Bankowej lub Gwarancji Ubezpieczeniowej, zwanych dalej „Gwarancjami Finansowymi”.

complaint, payment shall be withheld until the

complaint is finally resolved.

- 6.13 For Services billed on an hourly basis, written confirmation to ZPUE of the Supplier's time reports shall be required and the Supplier shall submit such time reports to ZPUE for confirmation as requested by ZPUE, at the latest with the invoice to which they relate. For the avoidance of doubt, confirmation of labour reports shall not be tantamount to confirmation of the Supplier's claims, and ZPUE shall not be obliged to pay an invoice based on labour time reports not confirmed in writing by ZPUE.
- 6.14 The Parties jointly agree that the Supplier has included the amount of any applicable interest in the contractual remuneration in accordance with the Act of 8 March 2013 on payment deadlines in commercial transactions for the period up to the contractually agreed payment dates or payment rules resulting from the Agreement.
- 6.15 Any work, storage, documentation, materials, equipment or parts specified in the Agreement and/or Order as part of the scope of the Object of the Agreement and which are essential for technical completeness and necessary for the correct, regular and safe operation of the Object of the Agreement shall be deemed to be included in the Object of the Agreement and in the total price specified in the Agreement, unless such work, materials, equipment or parts have been expressly excluded under the provisions of the respective Agreement. If, for example, a part or detail is not included in the technical specification, although the part or detail may, according to a normal and reasonable interpretation of the subject matter of the Agreement, fall within the scope of the subject matter of the Agreement, the part or detail shall be deemed to be included in the total price specified in the Agreement.

Section 7: FINANCIAL SECURITY FOR PROPER PERFORMANCE OF THE AGREEMENT

7.1. In cases justified due to the nature or value of the Agreement, in order to secure ZPUE's claims against the Supplier, arising in connection with the performance of the Agreement, ZPUE reserves the right to require the Supplier to present a Bank Guarantee or Insurance Guarantee, hereinafter referred to as

"Financial Guarantees".

7.1.1 W przypadku dokonania przez ZPUE przedpłaty lub uiszczenia zaliczki na poczet ceny, Dostawca może być zobowiązany do przedstawienia w terminie 14 dni od zawarcia Umowy Gwarancji Finansowej zabezpieczającej zwrot pełnej kwoty przedpłaty lub zaliczki na wypadek niewykonania Umowy przez Dostawcę.

7.1.2. O ile Strony nie postanowią inaczej, Dostawca jest zobowiązany do przedstawienia w terminie 14 dni od zawarcia Umowy Gwarancji Finansowej Dobrego Wykonania Zobowiązań Gwarancyjnych w wysokości 10% Ceny Przedmiotu Umowy, z terminem obowiązywania do dnia zakończenia okresu Rękojmi i Gwarancji, w zależności którego okres jest dłuższy + 45 dni.

7.2. Gwarancje Finansowe złożone przez Dostawcę wystawione będą przez uznany i wiarygodny Bank lub Instytucję Ubezpieczeniową (zwaną dalej „Gwarantem”) w formie Gwarancji Bankowej lub Ubezpieczeniowej.

7.3. Gwarancje Finansowe będą bezwarunkowe, nieodwołalne i płatne na pierwsze żądanie, podlegające właściwości prawa polskiego. Językiem Gwarancji Finansowej będzie język polski lub język angielski.

7.4. W każdym przypadku Gwarant wystawiający Gwarancję Finansową oraz treść Gwarancji muszą zostać uprzednio zaakceptowane przez ZPUE pod rygorem odmowy przyjęcia Gwarancji.

7.5. W przypadku nieprzedłożenia w wymaganym terminie przez Dostawcę wymaganych Gwarancji Finansowych, ZPUE zatrzyma z płatności należnych Dostawcy kwotę w wysokości wymaganej Gwarancji Finansowej.

7.6. Kwoty zatrzymane zgodnie z pkt. 7.5. OWZ z powodu nieprzedłożenia ZPUE wymaganej Gwarancji Finansowej stanowiąc będą niepodlegające oprocentowaniu kaucje gotówkowe zabezpieczające należyte wykonanie Przedmiotu Umowy w okresie Gwarancji i Rękojmi. ZPUE zwolni kaucje gwarancyjne i przekaze je na rachunek Dostawcy w następujących przypadkach: (1) po przedłożeniu ZPUE odpowiedniej i zgodnej Umową Gwarancji Finansowej, albo (2) po upływie Okresu Gwarancji i Rękojmi, w zależności którego okres jest dłuższy +45 dni.

7.1.1 In the event that ZPUE makes a prepayment or makes an advance payment towards the price, the Supplier may be obliged, within 14 days of concluding the Agreement, to present a Financial Guarantee securing the return of the full amount of the prepayment or advance payment in the event of non-performance of the Agreement by the Supplier.

7.1.2. Unless the Parties decide otherwise, the Supplier shall be obliged to provide, within 14 days from concluding the Agreement, a Financial Guarantee of Good Performance of the Guarantee Obligations in the amount of 10% of the Price of the Object of the Agreement, with the term of validity until the end of the Warranty and Guarantee period, whichever period is longer + 45 days.

7.2. The Financial Guarantees provided by the Supplier shall be issued by a recognised and credible Bank or Insurance Institution (hereinafter referred to as "Guarantor") in the form of a Bank or Insurance Guarantee.

7.3. The Financial Guarantees shall be unconditional, irrevocable and payable on first demand, subject to the jurisdiction of Polish law. The language of the Financial Guarantee shall be Polish or English.

7.4. In any case, the Guarantor issuing the Financial Guarantee and the content of the Guarantee must be previously accepted by ZPUE under pain of refusal to accept the Guarantee.

7.5. In the event that the Supplier fails to submit the required Financial Guarantee within the required time limit, ZPUE shall withhold from payments due to the Supplier an amount equal to the amount of the required Financial Guarantee.

7.6. The amounts retained in accordance with item 7.5. of the GTC due to the failure to submit the required Financial Guarantee to ZPUE shall constitute interest-free cash deposits securing proper performance of the Object of the Agreement during the Guarantee and Warranty period. ZPUE shall release the guarantee deposits and transfer them to the Supplier's account in the following cases: (1) upon submission to ZPUE of an appropriate and contractually compliant Financial Guarantee, or (2) upon expiry of the Guarantee and Warranty Period, whichever period is longer +45 days.



Koronea group

7.7. Jakakolwiek zmiana w treści Gwarancji Finansowej musi być przedmiotem uprzedniej akceptacji ze strony ZPUE.

7.8. Wszelkie koszty odnoszące się do wydania, uzyskania i administrowania Gwarancji Finansowej ponosi Dostawca.

Rozdział 8: WYMAGANIA W ZAKRESIE UBEZPIECZENIA DOSTAWCY

8.1. Dostawca jest zobowiązany do utrzymywania odpowiedniego ubezpieczenia od odpowiedzialności cywilnej w renomowanej firmie ubezpieczeniowej o stabilnej sytuacji finansowej, przy czym suma gwarancyjna ubezpieczenia wyniesie nie mniej niż 1 mln PLN na jedno i wszystkie zdarzenia (o ile Dostawca nie zażąda wyższej kwoty ubezpieczenia mając na uwadze charakter i wartość Umowy).

8.2. Zakres ubezpieczenia powinien obejmować w szczególności szkody:

8.2.1. wynikłe z niewykonania lub wadliwego wykonania Umowy,

8.2.2. spowodowane wadą Towaru i/lub Usługi dostarczonej w ramach Umowy,

8.2.3. polegające na poniesieniu kosztów usunięcia dostarczonego Towaru, jeżeli okaże się wadliwy zastąpienia go Towarem niewadliwym.

8.3. Na żądanie ZPUE Dostawca przedstawi dowód ubezpieczenia, o którym mowa w pkt. 8.1. OWZ.

8.4. Spełnienie wymogu, o którym mowa w niniejszym Rozdziale nie zwalnia Dostawcy od pełnej odpowiedzialności wobec ZPUE za poniesioną szkodę, a suma ubezpieczenia nie może być traktowana jako ograniczenie tej odpowiedzialności.

Rozdział 9: STANDARDY DOTYCZĄCE JAKOŚCI TOWARÓW/USŁUG I KONTROLI JAKOŚCI U DOSTAWCY

9.1. Dostawca jest zobowiązany dostarczać Towary i/lub Usługi:

9.1.1. zgodnie z Umową,

7.7. Any change to the content of the Financial Guarantee must be subject to prior approval by ZPUE.

7.8. All costs related to issuing, obtaining and administering the Financial Guarantee shall be incurred by the Supplier.

Section 8: SUPPLIER INSURANCE REQUIREMENTS

8.1. The Supplier shall be obliged to maintain adequate general liability insurance with a reputable insurance company with a stable financial standing, with the guarantee amount of not less than PLN 1 million for one and all events (unless the Supplier demands a higher insurance amount given the nature and value of the Agreement).

8.2. The insurance coverage should include, in particular, damage:

8.2.1. resulting from non-performance or defective performance of the Agreement,

8.2.2. caused by a defect in the Goods and/or Services supplied under the Agreement,

8.2.3. involving incurring the cost of removing the Goods supplied if they prove to be defective and replacing them with non-defective Goods.

8.3. At the request of ZPUE, the Supplier shall provide proof of the insurance referred to in item 8.1. of the GTC.

8.4. Fulfilment of the requirement referred to in this Section shall not release the Supplier from full liability towards ZPUE for the damage incurred, and the sum insured shall not be treated as a limitation of such liability.

Section 9: STANDARDS FOR THE QUALITY OF GOODS/SERVICES AND THE SUPPLIER'S QUALITY CONTROL

9.1. The Supplier is obliged to deliver the Goods and/or Services:

9.1.1 in accordance with the Agreement,

9.1.2. spełniające wymogi techniczne określone aktualnymi normami, przepisami prawa oraz zgodnie z wymaganiami technicznymi i formalnymi ZPUE,

9.1.3. w stanie wolnym od wszelkich Wad, nieobciążone prawami osób trzecich,

9.1.4. odpowiednie do celu określonego w Umowie - lub w razie braku takich informacji – odpowiednie do celu, do którego zwyczajowo są wykorzystywane.

9.2. Dostawca gwarantuje, że Towary są nowe i wysokiej jakości, w tym odpowiadają najwyższym standardom bezpieczeństwa i ochrony środowiska, dotyczącym materiałów i wykonawstwa oraz że nie były używane do Dnia Dostawy, oraz że nie występują okoliczności zmniejszające wartość lub użyteczność Towaru ze względu na jego przeznaczenie lub zamierzony cel nabycia Towaru.

9.3. Dostawca gwarantuje, że Przedmiot Umowy nie stanowi zagrożenia dla bezpieczeństwa, zdrowia i środowiska, a wszystkie elementy/części użyte do wykonania Przedmiotu Umowy muszą posiadać wymagane obowiązującymi przepisami i normami atesty, pozwolenia, deklaracje zgodności (certyfikat, aprobatę techniczną, atesty materiałowe) oraz muszą być w pełni sprawne.

9.4. Dostawca zobowiązuje się do przeprowadzenia analizy zakresu obowiązujących dyrektyw Unii Europejskiej w przedmiocie realizacji Umowy. Dla wszystkich przypadków wyprodukowanych i/lub dostarczanych przez siebie Towarów, w stosunku do których obowiązują wymagania dyrektyw, Dostawca przeprowadzi proces oceny ich zgodności, wystawi deklaracje zgodności WE (EC Declaration of Conformity) oraz oznakuje wyroby znakiem CE. Wszystkie wyroby, jakie Dostawca w ramach realizacji Umowy zakupi od swoich dostawców, w stosunku do których mają zastosowanie wymagania dyrektyw Unii Europejskiej, będą posiadały oznakowanie CE oraz deklaracje zgodności WE (EC Declaration of Conformity).

9.5. Dostawca odpowiada również za Wady Towaru, które zostaną ujawnione w toku procesu produkcji wyrobu finalnego lub w czasie jego eksploatacji.

9.6. Jeżeli Dostawca przed lub w związku ze złożeniem Zamówienia, zawarciem Umowy przedstawił lub powołał się wobec ZPUE na

9.1.2 meeting the technical requirements laid down in the current standards, legal regulations and in accordance with the technical and formal requirements of the ZPUE,

9.1.3 in a condition free from all Defects, unencumbered by rights of third parties,

9.1.4 appropriate to the purpose specified in the Agreement – or in the absence of such information, appropriate to the purpose for which it is customarily used.

9.2 The Supplier warrants that the Goods are new and of high quality, including compliance with the highest safety and environmental standards for materials and workmanship, and that they have not been used before the date of Delivery, and that there are no circumstances which diminish the value or usefulness of the Goods in view of their purpose or intended purpose of acquiring the Goods.

9.3 The Supplier guarantees that the subject matter of the Agreement does not pose a threat to safety, health or the environment, and all elements/parts used in the performance of the subject matter of the Agreement must have attestations, permits, declarations of conformity (certificate, technical approval, material attestation) and be fully operational, as required by applicable regulations and standards.

9.4 The Supplier undertakes to carry out an analysis of the scope of the applicable European Union directives for the execution of the Agreement. For all cases of manufactured and/or supplied Goods with the requirements of the Directives, the Supplier shall carry out the process of conformity assessment, issue the EC Declaration of Conformity and mark the products with the CE marking. All products that the Supplier purchases from its suppliers in the course of performance of the Agreement, to which the requirements of the European Union directives apply, shall have the CE marking and the EC Declaration of Conformity.

9.5 The Supplier shall also be liable for Defects in the Goods which are discovered during the production process of the final product or during its operation.

9.6 If the Supplier, before or in relation to placing an Order, concluding an Agreement, has presented or invoked against ZPUE on

specyfikacje Towaru i/lub Usługi; wówczas poprzez zawarcie Umowy Dostawca zapewnia również ZPUE, że Towar i/lub Usługa będzie zgodna z przedstawionymi specyfikacjami.

9.7. W trakcie procesu realizacji Umowy Dostawca jest zobowiązany do spełniania wymagań wdrożonego w swoim zakładzie systemu zarządzania jakością, a Towary produkowane przez Dostawcę lub jego poddostawców/ Usługi świadczone przez Dostawcę lub jego podwykonawców powinny być poddawane wszystkim wymagającym badaniom określonym przez obowiązujące prawo i standardy jakości według wdrożonych u Dostawcy lub poddostawcy/podwykonawcy norm jakości. ZPUE zastrzega sobie prawo do ustalenia z Dostawcą Planu Kontroli i Badań, tj. wytycznych i zasad zachowania należytej jakości produkowanych Towarów/świadczonej Usługi i ich jakościowego odbioru.

9.8. ZPUE zastrzega sobie prawo przeprowadzenia auditu u Dostawcy przed rozpoczęciem procesu realizacji Umowy.

9.9. ZPUE zastrzega sobie prawo do przeprowadzenia kontroli we wszystkich warsztatach i obiektach, gdzie Towar jest wytwarzany, montowany lub przygotowywany do wysyłki/Usługa jest wykonywana. Dostawca zapewni wszelkie środki udzieli wszelkiej pomocy dla uzyskania takiego dostępu. Kontrola ma na celu weryfikację stanu zaawansowania realizacji Przedmiotu Umowy lub jakości Towarów i/lub Usług.

9.10. Jeżeli czynności, o których mowa w pkt 9.8. OWZ odbywają się w zakładzie poddostawcy, lub podwykonawcy, Dostawca uzyska dla ZPUE zgodę na przeprowadzenie takiej kontroli.

9.11. ZPUE może powierzyć kontrolę niezależnemu podmiotowi, zwanemu dalej „Inspektorem” lub „Upoważnionym przedstawicielem”, który dokona kontroli i badania Przedmiotu Umowy w zakładzie Dostawcy, poddostawcy lub podwykonawcy w zastępstwie ZPUE.

9.12. Przeprowadzenie kontroli i badań przez ZPUE lub Upoważnionego przedstawiciela nie zwalnia Dostawcy od odpowiedzialności za Wady Przedmiotu Umowy lub z tytułu należytego wykonania zobowiązań wynikających z Umowy.

Rozdział 10: GWARANCJA

specifications of the Goods and/or the Service; then by concluding the Agreement the Supplier, it also assures ZPUE that the Goods and/or the Service shall comply with the specifications provided.

9.7 During the performance of the Agreement, the Supplier shall be obliged to comply with the requirements of the quality management system implemented at its plant, and the Goods produced by the Supplier or its sub-suppliers/services provided by the Supplier or its sub-contractors shall be subject to all required tests specified by applicable laws and quality standards according to the quality standards implemented at the Supplier or its sub-supplier/sub-contractor. ZPUE reserves the right to establish with the Supplier an Inspection and Testing Plan, i.e. guidelines and rules for maintaining due quality of produced Goods/Services and their qualitative acceptance.

9.8 ZPUE reserves the right to carry out an audit at the Supplier's premises prior to the commencement of the Agreement execution.

9.9 ZPUE reserves the right to conduct inspections in all workshops and facilities where the Goods are manufactured, assembled or prepared for shipment/Service is performed. The Supplier shall provide all means and assistance to obtain such access. The purpose of the inspection is to verify the current progress of the performance of the Object of the Agreement or the quality of the Goods and/or Services.

9.10 If the activities referred to in item 9.8. GTC take place in the facility of a sub-supplier or a subcontractor, the Supplier shall obtain for ZPUE permission to conduct such inspection.

9.11 ZPUE may entrust control to an independent entity, hereinafter referred to as an "Inspector" or an "Authorised Representative", who shall inspect and test the Subject Matter of the Agreement at the Supplier's, sub-supplier's or subcontractor's premises in the place of the ZPUE.

9.12 Inspections and tests carried out by ZPUE or an Authorised Representative shall not release the Supplier from liability for Defects in the Object of the Agreement or for proper performance of obligations under the Agreement.

Section 10: GUARANTEE

10.1. Dostawca udziela ZPUE gwarancji na dostarczone Towary/zrealizowane Usługi. Okres gwarancji wynosi 36 miesięcy od daty odbioru Towaru przez ZPUE / odbioru przez ZPUE wykonanej Usługi lub 24 miesiące od daty odpowiednio ich odbioru przez klienta ZPUE w zależności, który z tych terminów jest dłuższy, chyba że Umowa wskazuje inny okres gwarancji. Dostawca zobowiązuje się do nieodpłatnego usunięcia Wady, jeżeli Wada ujawni się w w/w terminie objętym gwarancją.

10.2. W przypadku zrealizowania obowiązku gwarancyjnego, poprzez wymianę lub naprawę, termin gwarancji biegnie na nowo odpowiednio od chwili dostarczenia przedmiotu wolnego od Wad lub od dnia jego naprawy.

10.3. Wykryte przez ZPUE Wady będą niezwłocznie zgłaszane do Dostawcy. Zgłoszenia dokonuje ZPUE telefonicznie, poprzez fax lub mailowo na wskazany przez Dostawcę nr telefonu, faxu lub adres e-mail, co nie pozbawia prawa ZPUE do zgłoszenia Wady pisemnie na adres siedziby Dostawcy.

10.4. Dostawca w ramach gwarancji ma obowiązek w ciągu 24 godzin od momentu zgłoszenia Wady, poinformować ZPUE o sposobie i terminie jej usunięcia, z uwzględnieniem postanowień pkt. 10.5 i 10.6 OWZ. Dostawca będzie odpowiedzialny za wszelkie koszty poniesione w związku z usunięciem Wady, w tym związane z naprawą lub wymianą wadliwej rzeczy, a także między innymi (bez ograniczeń) za wszelkie koszty transportu, usunięcia, deinstalacji i ponownej instalacji, prac na terenie lub w miejscu, w którym znajdują się wadliwe Towary, materiały, które nie zostaną wykorzystane ponownie.

10.5. Czas reakcji Dostawcy na zgłoszone Wady mający na celu podjęcie działań w celu usunięcia Wad wynosi 12 godzin od momentu jej zgłoszenia przez ZPUE.

10.6. Dostawca zobowiązuje się do bezpłatnego usunięcia Wad na swój koszt i ryzyko, w terminie nie przekraczającym 5 dni od dnia zgłoszenia Wady przez ZPUE, o ile Strony nie uzgodnią inaczej na piśmie pod rygorem nieważności. Jeżeli termin usunięcia Wady wynikający z zobowiązań ZPUE podjętych w stosunku do klienta jest krótszy niż wynikający ze zdania poprzedzającego, Dostawca zobowiązany jest do usunięcia Wady w terminie uwzględniającym zobowiązania podjęte przez ZPUE w stosunku do

10.1. The Supplier grants ZPUE guarantee for the Goods delivered / Services performed. The guarantee period shall be 36 months from the date of receipt of the Goods by ZPUE / receipt by ZPUE of the Service performed or 24 months from the date of their respective receipt by ZPUE's customer, whichever is longer, unless the Agreement specifies a different period of guarantee. The Supplier undertakes to rectify the Defect free of charge if the Defect becomes apparent within the aforementioned guarantee period.

10.2. If the guarantee obligation is fulfilled by means of replacement or repair, the guarantee period shall run again from the date of delivery of the item free from Defects or from the date of its repair respectively.

10.3. Defects detected by the ZPUE shall be immediately reported to the Supplier. Notification shall be made by ZPUE by telephone, fax or e-mail to the telephone number, fax number or e-mail address indicated by the Supplier, which does not deprive ZPUE of the right to notify the Defect in writing to the address of the Supplier's registered office.

10.4. As part of the guarantee, the Supplier shall be obliged, within 24 hours from the notification of a Defect, to inform ZPUE about the manner and time limit for its removal, taking into account the provisions of items 10.5 and 10.6 of the GTC. The Supplier shall be liable for all costs incurred in remedying the Defect, including those relating to the repair or replacement of the Defective Goods, and including but not limited to (without limitation) all costs of transportation, removal, de-installation and re-installation, work on or at the site of the Defective Goods, materials which shall not be reused.

10.5. The Supplier's response time to the notified Defects in order to undertake actions aimed at removing the Defects shall be 12 hours from the moment of ZPUE's notification.

10.6. The Supplier undertakes to remove the Defects free of charge at its own cost and risk, within a period not exceeding 5 days from the date of notification of the Defect by ZPUE, unless otherwise agreed by the Parties in writing under pain of invalidity. If the time limit for the rectification of defects resulting from ZPUE's obligations towards the Customer is shorter than that resulting from the preceding sentence, the Supplier shall be obliged to rectify the defect within a time limit that takes into account the obligations undertaken by ZPUE towards

klienta (po wcześniejszym powiadomieniu o tym Dostawcy przez ZPUE).

10.7. ZPUE może dochodzić roszczeń z tytułu gwarancji także po upływie okresu gwarancji, jeżeli Wady ujawnią się przed jej upływem.

10.8. Usunięcie Wady będzie następowało poprzez naprawę przedmiotu objętego gwarancją lub jego wymianę na nowy, o czym każdorazowo decyduje ZPUE.

10.9. ZPUE zastrzega sobie prawo wstrzymania lub przesunięcia wyjazdu serwisu Dostawcy lub podmiotu realizującego w imieniu Dostawcy usługi gwarancyjne w każdym przypadku i bez podania przyczyny. Dodatkowo ZPUE zastrzega sobie prawo do udziału lub nadzoru nad pracami serwisu Dostawcy lub podmiotu realizującego w imieniu Dostawcy usługi gwarancyjne.

10.10. Dostawca w każdym wypadku i bez podania przyczyny wyraża zgodę na samodzielny wyjazd serwisu ZPUE w celu dokonania oceny technicznej zaistniałych Wad, a na żądanie klienta ZPUE i po powiadomieniu Dostawcy do dokonania naprawy bądź wymiany na koszt Dostawcy. Ponadto ZPUE będzie uprawnione do dokonania naprawy bądź wymiany na koszt Dostawcy w przypadku gdy Dostawca nie jest w stanie spełnić wymogów pkt. 10.6 OWZ. Powyższe działania ZPUE nie wpływają na utratę jakichkolwiek praw ZPUE wynikających z gwarancji wobec Dostawcy.

10.11. W przypadku nie podjęcia przez Dostawcę działań mających na celu usunięcie Wady lub opóźnienia w jej usunięciu, ZPUE ma prawo dokonać naprawy lub wymiany we własnym zakresie, a wszelkimi poniesionymi kosztami podjętych działań serwisowych obciążyć Dostawcę i co nie wpływa na utratę jakichkolwiek praw ZPUE wynikających z gwarancji.

10.12. W przypadku, gdy wskutek Wady nastąpiło uszkodzenie innego urządzenia, materiału, instalacji, Dostawca zobowiązuje się do dokonania naprawy lub wymiany na nowe uszkodzonych urządzeń, materiałów, instalacji lub pokrycia udokumentowanych kosztów związanych z naprawą lub wymianą na nowe uszkodzonych urządzeń, materiałów i instalacji według wyboru ZPUE.

10.13. Dostawca zapewnia serwis pogwarancyjny, w tym części zamienne przez 10 lat po zakończeniu okresu gwarancji.

the customer (upon prior notification of the Supplier by ZPUE).

10.7. ZPUE may pursue claims under the guarantee also after the guarantee period expires, if the Defects become apparent before the guarantee period expires.

10.8. The Defect shall be remedied by repairing the item under guaranteed or replaced with a new one, which shall be decided by ZPUE in each case.

10.9. ZPUE reserves the right to suspend or postpone the departure of the Supplier's service or an entity performing warranty services on behalf of the Supplier in any case and without giving reasons. Additionally, ZPUE reserves the right to participate in or supervise the work of the Supplier's service or of the entity performing warranty services on behalf of the Supplier.

10.10. Notwithstanding any other provisions of the Agreement, in any case and without stating the reason, the Supplier agrees for an independent travel of the ZPUE service for the purpose of making technical assessment of the defects which have occurred, and at to carry out repair or replacement at the request of the ZPUE's customer and after notifying the Supplier, at the Supplier's expense. Additionally, ZPUE shall have the right to carry out a repair or replacement at the Supplier's expense if the Supplier is unable to meet the requirements set out in item 10.6 of the GTC. The measures of the ZPUE indicated above shall not affect the loss of the ZPUE's rights under guarantee towards the Supplier.

10.11. In the event that the Supplier fails to take action to rectify the Defect or delays in its rectification, ZPUE shall have the right to repair or replace it on its own, and charge all costs incurred for the service actions taken to the Supplier, which shall not affect the loss of any of ZPUE's rights under the guarantee.

10.12. If, as a result of a Defect, another piece of equipment, material or installation is damaged, the Supplier undertakes to repair or replace for new the damaged equipment, material or installation, or to cover the documented costs related to repair or replacement for new damaged equipment, material or installation, at the option of ZPUE.

10.13. The supplier shall provide post-warranty service, including spare parts for 10 years after the end of the guarantee period.

10.14. Uprawnienia i środki ochrony prawnej przysługujące ZPUE zgodnie z niniejszymi OWZ i Umową mają charakter kumulatywny i nie wykluczają prawa ZPUE do skorzystania z innych uprawnień i środków ochrony prawnej przysługujących z mocy prawa.

Rozdział 11: ZGODNOŚĆ Z PRAWEM i KODEKS DOSTAWCÓW

11.1. Dostawca będzie dostarczał Towary i/lub świadczył Usługi zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa, kodeksami, wytycznymi i innymi obowiązującymi wymogami mającymi zastosowanie do Dostawcy. Ponadto Dostawca zobowiązuje się do kierowania w swojej działalności etyką biznesu, a priorytety etyczne na każdym szczeblu organizacji jakich spełniania od Dostawcy wymaga ZPUE związane są głównie z obszarami takimi jak przeciwdziałanie dyskryminacji, poszanowanie praw człowieka oraz ochrona środowiska.

11.2. Dostawca oświadcza i gwarantuje, że przestrzega i będzie w pełni przestrzegał wszystkich obowiązujących przepisów prawnych, regulacji, instrukcji i polityk dotyczących handlu oraz cła, w tym między innymi dotyczących zapewnienia realizacji wszystkich niezbędnych wymagań z zakresu odprawy celnej, certyfikatów pochodzenia, licencji importowych i eksportowych oraz wyłączeń w ich stosowaniu, a także składania właściwych dokumentów w odpowiednich organach rządowych.

11.3. Dostawca gwarantuje, że nie będzie bezpośrednio ani pośrednio dokonywał żadnych płatności ani podejmował żadnych zobowiązań w stosunku do swoich klientów, funkcjonariuszy publicznych lub przedstawicieli, dyrektorów i pracowników ZPUE, ani żadnej innej osoby w sposób niezgodny z obowiązującym prawem, jak również że zastosuje się do wszystkich obowiązujących ustaw, rozporządzeń, zarządzeń i zasad dotyczących przekupstwa i korupcji.

11.4. Dostawca potwierdza, iż otrzymał i zapoznał się z Kodeksem dostawców ZPUE S.A. oraz zobowiązuje się wykonywać swoje obowiązki wynikające z Umowy oraz odpowiednich stosunków umownych, stosując standardy etyki określone w Kodeksie dostawców ZPUE S.A. Respektowanie określonych w Kodeksie dostawców ZPUE S.A. wartości i zasad, stanowi ważne kryterium w procesie kwalifikacji dostawców w ZPUE. Pozostałe wymagania

10.14. The rights and remedies available to ZPUE under these GTC and the Agreement are cumulative and do not exclude the right of ZPUE to use other rights and remedies available under the law.

Section 11: LEGAL COMPLIANCE AND THE SUPPLIER CODE

11.1. The Supplier shall provide the Goods and/or Services in accordance with applicable laws, codes, guidelines and other applicable requirements applicable to the Supplier. Furthermore, the Supplier undertakes to be guided by business ethics in its operations, and the ethical priorities at each level of the organisation which ZPUE requires the Supplier to meet are mainly related to such areas as anti-discrimination, respect for human rights and environmental protection.

11.2. The Supplier represents and warrants that it has complied and will fully comply with all applicable trade and customs laws, regulations, instructions and policies, including but not limited to ensuring that all necessary customs clearance requirements, certificates of origin, import and export licenses and exemptions thereto, and the filing of appropriate documents with the relevant governmental authorities are met.

11.3. The Supplier warrants that it shall not, directly or indirectly, make any payment or undertake any obligation to its customers, public officers or agents, directors and employees of ZPUE or any other person in violation of applicable law, and that it shall comply with all applicable laws, regulations, orders and rules regarding bribery and corruption.

11.4. The Supplier confirms that it has received and familiarised itself with ZPUE S.A.'s Supplier Code and undertakes to perform its obligations arising from the Agreement and relevant contractual relations, applying the standards of ethics defined in ZPUE S.A.'s Supplier Code. Respecting the values and principles defined in ZPUE S.A.'s Supplier Code is an important criterion in the process of qualifying suppliers at ZPUE. Other requirements

ZPUE, w tym w zakresie surowców, wymaganych materiałów i ograniczeń będą określone w Umowie.

11.5. Wszelkie naruszenia przez Dostawcę zobowiązań zawartych w niniejszym punkcie 11 OWZ stanowią rażące naruszenie postanowień Umowy, które upoważnia ZPUE do rozwiązania Umowy ze skutkiem natychmiastowym, bez konieczności ponoszenia żadnych kosztów, opłat w związku z takimi naruszeniami Dostawcy oraz rozwiązana Umową i bez ograniczenia w wykorzystaniu przez ZPUE innych praw oraz środków ochrony prawnej przysługujących z mocy Umowy lub obowiązującego prawa.

Rozdział 12: ODPOWIEDZIALNOŚĆ I KARY UMOWNE

12.1 Dostawca zapewnia ZPUE, że poprzez realizację Przedmiotu Umowy nie zostaną naruszone prawa patentowe i inne chronione prawa własności intelektualnej osób trzecich.

12.2. Jeśli przeciwko ZPUE lub podmiotowi nabywającemu produkt końcowy od ZPUE z Towarem i/lub Usługą objętą Umową zostaną podniesione:

12.2.1. roszczenia osób trzecich;

12.2.2. zarzut naruszenia obowiązujących przepisów prawa;

12.2.3. wszczęte postępowanie sądowe, w tym administracyjne, cywilne lub karne;

o ile zostaną oparte (bezpośrednio lub pośrednio) na zarzutach (1) wad fizycznych lub prawnych, (2) niezgodności Towaru i/lub Usługi z przepisami prawa, w szczególności zarzutu że Towar jest produktem niebezpiecznym, (3) naruszenia praw osób trzecich lub nieuczciwej konkurencji, w szczególności praw własności intelektualnej lub przemysłowej, wówczas Dostawca jest zobowiązany zwolnić ZPUE od wszelkich zobowiązań i naprawić ZPUE wszelką poniesioną szkodę włącznie z kwotami zapłaconych odszkodowań, grzywnien, opłat, kosztów pomocy prawnej i temu podobnych.

12.3. W przypadku niedotrzymania przez Dostawcę Daty Dostawy (w tym danego etapu) Towarów i/lub Usług, ZPUE ma prawo żądać zapłaty od Dostawcy kary umownej w wysokości 1% wartości Umowy netto za każdy rozpoczęty dzień opóźnienia.

of the ZPUE, including with regard to raw materials, required materials and limitations shall be specified in the Agreement.

11.5. Any breach by the Supplier of the obligations contained in this section 11 of the GTC shall constitute a gross breach of the Agreement, which shall grant ZPUE the right to terminate the Agreement with immediate effect, without incurring any costs, charges in respect of such breaches by the Supplier and the terminated Agreement and without limiting ZPUE's exercise of its other rights and remedies under the Agreement or applicable law.

Section 12: LIABILITY AND CONTRACTUAL PENALTIES

12.1 The Supplier warrants to ZPUE that, through the performance of the Object of the Agreement, patent rights and other protected intellectual property rights of third parties shall not be infringed.

12.2. In the event of that any of the following are brought against the ZPUE or the entity purchasing the end product from the ZPUE along with the product and a Service covered by the Agreement:

12.2.1. third-party claims;

12.2.2. charge of infringement of the applicable legal provisions;

12.2.3. initiated judicial proceedings, including administrative, civil or criminal proceedings;

insofar as they are based (directly or indirectly) on allegations of (1) physical or legal defects, (2) non-compliance of the Goods and/or Services with the law, in particular the allegation that the Goods are a dangerous product, (3) infringement of third party rights or unfair competition, in particular intellectual or industrial property rights, then the Supplier shall be obliged to indemnify ZPUE against all liabilities and to compensate ZPUE for any damage suffered, including the amounts of damages paid, fines, fees, costs of legal assistance and similar.

12.3. In the event that the Supplier fails to meet the Delivery Date (including a specific stage) of the Goods and/or Services, ZPUE shall have the right to demand payment from the Supplier of a contractual penalty amounting to 1% of the net Agreement value for each commenced day of delay.

Niekompletną lub wadliwą dostawę Towarów i/lub Usług traktuje się jako brak całej Dostawy.

12.4. Jeżeli Dostawca opóźnia się z dostawą Towarów i/lub Usług lub odstępuje od realizacji Umowy z przyczyn nie zawinionych przez ZPUE, poza innymi konsekwencjami określonymi w niniejszych OWZ, ZPUE może:

12.4.1. odmówić przyjęcia wszelkich kolejnych dostaw Towarów i/lub Usług,

12.4.2. zażądać od Dostawcy zwrotu wszelkich wydatków poniesionych w uzasadniony sposób przez ZPUE w celu pozyskania Towarów i/lub Usług zastępczych od innego dostawcy,

12.4.3. zażądać odszkodowania z tytułu wszelkich kosztów, strat, wydatków i kar umownych poniesionych przez ZPUE i wynikających z opóźnienia Dostawcy lub odstąpienia przez Dostawcę od realizacji Umowy.

12.5. W przypadku opóźnienia Dostawcy z wydaniem całej lub części Dokumentacji, ZPUE ma prawo żądać zapłaty kary umownej w wysokości 1% wartości Umowy netto za każdy rozpoczęty dzień opóźnienia. Na równi z niewydaniem Dokumentacji traktuje się wydanie Dokumentacji niekompletnej lub wadliwej.

12.6. Jeżeli Dostawca opóźnia się z wykonaniem obowiązków z tytułu gwarancji udzielonej na Towar i/lub Usługę, określonych w Rozdziale 10 OWZ, ZPUE ma prawo żądać zapłaty kary umownej w wysokości 1% wartości Umowy netto za każdy rozpoczęty dzień opóźnienia.

12.7. Jeżeli Przedmiot Umowy lub jego część nie osiąga wydajności (określonej zadeklarowanymi Parametrami Technicznymi), ZPUE ma prawo żądać zapłaty kary umownej w wysokości 1% wartości Umowy netto za każdy rozpoczęty 1% takiego obniżenia wydajności.

12.8. Żądanie zapłaty kar umownych nie stoi na przeszkodzie dochodzeniu przez ZPUE odszkodowania przenoszącego wysokość kar umownych, jeżeli kara umowna nie rekompensuje w całości poniesionej szkody.

12.9. Zapłata kary umownej przez Dostawcę nie zwalnia Dostawcy z obowiązków należytego wykonania Umowy.

An incomplete or defective delivery of the Goods and/or Services shall be deemed to be a failure of the entire Delivery.

12.4. If the Supplier delays the delivery of the Goods and/or Services or withdraws from the performance of the Agreement for reasons not attributable to ZPUE, in addition to the other consequences set out in these GTC, ZPUE may:

12.4.1. refuse to accept any subsequent supply of Goods and/or Services,

12.4.2. require the Supplier to reimburse any expenses reasonably incurred by ZPUE to obtain replacement Goods and/or Services from another supplier,

12.4.3. demand compensation for all costs, losses, expenses and contractual penalties incurred by ZPUE and resulting from the Supplier's delay or withdrawal from the Agreement.

12.5. In the event of the Supplier's delay in releasing all or part of the Documentation, ZPUE shall have the right to demand payment of a contractual penalty amounting to 1% of the net value of the Agreement for each commenced day of delay. Failure to release the Documentation shall be deemed equivalent to a release of incomplete or defective Documentation.

12.6. If the Supplier delays the performance of its obligations under the guarantee granted for the Goods and/or Services specified in Section 10 of the GTC, ZPUE shall have the right to demand payment of a contractual penalty amounting to 1% of the net value of the Agreement for each commenced day of delay.

12.7. If the Object of the Agreement or a part thereof does not achieve efficiency (as specified in the declared Technical Parameters), ZPUE shall have the right to demand payment of a contractual penalty amounting to 1% of the net value of the Agreement for each commenced 1% of such reduced efficiency.

12.8. The demand for payment of contractual penalties shall not prevent ZPUE from seeking compensation exceeding the amount of contractual penalties if the contractual penalty does not fully compensate for the damage incurred.

12.9. Payment of a contractual penalty by the Supplier shall not release the Supplier from its obligations to duly perform the Agreement.

ZPUE ma prawo potrącić naliczone kary umowne z wynagrodzenia Dostawcy wynikającego z Umowy lub z należnościami Dostawcy z tytułu innych wiążących Strony umów. ZPUE przysługuje również prawo pobrania kwoty równej karom umownym z Gwarancji Finansowej przedstawionej przez Dostawcę w celu zabezpieczenia należytego wykonania Przedmiotu Umowy.

12.10. Dostawca odpowiada za działania i zaniechania zaangażowanych przez siebie poddostawców i podwykonawców jak za działania własne. Dostawca ponosi pełną i wyłączną odpowiedzialność za wszelkie roszczenia pracowników, poddostawców i podwykonawców zgłaszane w związku z dostawą Towarów i/lub świadczeniem Usług na rzecz ZPUE.

12.11. Odpowiedzialność odszkodowawcza ZPUE wobec Dostawcy w żadnym wypadku nie obejmuje szkód z tytułu jakiegokolwiek utraty zysku, straty w korzystaniu, utraty umów, jakichkolwiek strat następczych lub pośrednich, w tym utraconych korzyści.

Rozdział 13 – ROZWIĄZANIE I ODSTĄPIENIE OD UMOWY

13.1. ZPUE może rozwiązać Umowę (anulować Zamówienie) bez podania przyczyny w całości lub w części za pisemnym powiadomieniem Dostawcy. W takiej sytuacji Dostawca może domagać się zapłaty uzasadnionych, udokumentowanych i udowodnionych kosztów poniesionych w związku z przystąpieniem do realizacji Umowy pod warunkiem wydania zrealizowanych już świadczeń na rzecz ZPUE, jednak w żadnym wypadku kwota ta nie może przewyższyć uzgodnionej ceny za Przedmiot Umowy. Dostawcy nie będzie przysługiwać prawo do żądania żadnego dodatkowego odszkodowania, w tym z tytułu utraconych korzyści.

13.2. ZPUE może rozwiązać Umowę w trybie natychmiastowym za pisemnym powiadomieniem Dostawcy i bez obowiązku zapłaty jakichkolwiek odszkodowań na jego rzecz, czy też ponoszenia jakichkolwiek kosztów w przypadku gdy:

13.2.1. opóźnienie w realizacji któregokolwiek z zobowiązań Dostawcy objętych Umową przekracza

14 dni, w szczególności dotyczy to opóźnienia w realizacji Przedmiotu Umowy, w tym danego etapu, opóźnienia w usunięciu Wady, opóźnienia w dostarczeniu Gwarancji Finansowych (dla uniknięcia

ZPUE shall have the right to deduct the accrued contractual penalties from the Supplier's remuneration under the Agreement or from the Supplier's receivables under other agreements binding the Parties. ZPUE shall also have the right to collect an amount equal to the contractual penalties from the Financial Guarantee submitted by the Supplier to secure the proper performance of the Object of the Agreement.

12.10 The Supplier shall be liable for the acts and omissions of its sub-suppliers and subcontractors as for its own acts. The Supplier shall be fully and solely liable for all claims of employees, sub-suppliers and subcontractors made in connection with the supply of products to ZPUE.

12.10. Notwithstanding any other provision of the Agreement, the ZPUE's liability for damages shall not include damages for any loss of profit, loss of production or loss of use, loss of agreements, any consequential or indirect losses, including lost profits.

Section 13 – TERMINATION AND WITHDRAWAL FROM THE AGREEMENT

13.1. ZPUE may terminate the Agreement (cancel the Order) without stating any reason in whole or in part upon written notice to the Supplier. In such event, the Supplier may demand payment of justified, documented and proven costs incurred in connection with entering into the Agreement, provided that the services already rendered to ZPUE have been released, but under no circumstances may this amount exceed the agreed price for the Object of the Agreement. The Supplier shall not have the right to claim any additional compensation, including lost profits.

13.2. ZPUE may terminate the Agreement immediately upon written notice to the Supplier and without any obligation to pay any compensation to the Supplier or incur any costs in the event that:

13.2.1. the delay in performance of any of the Supplier's obligations under the Agreement shall exceed

14 days, in particular it concerns a delay in the performance of the Object of the Agreement, including a given stage, a delay in removing a Defect, a delay in providing Financial Guarantees (for the avoidance

wątpliwości w takim wypadku nie jest wymagane wyznaczenia Dostawcy dodatkowego terminu na usunięcie naruszeń),

13.2.2. złożono wniosek o ogłoszenie upadłości wobec Dostawcy lub wszczęto wobec Dostawcy postępowanie likwidacyjne, bądź też Dostawca złożył oświadczenie o wszczęciu postępowania naprawczego, o ile nie stoi to w sprzeczności z przepisami prawa,

13.2.3. Dostawca podzlecił lub scedował na osobę trzecią prawa lub obowiązki wynikające z Umowy bez uprzedniej pisemnej zgody ZPUE;

13.2.4. Dostawca naruszył którekolwiek z zobowiązań określonych zgodnie z pkt. 11 OWZ.

13.3. ZPUE ma prawo do odstąpienia od Umowy w terminie 3 miesięcy od zawarcia Umowy w przypadku, gdy Dostawca nie przystępuje do jej realizacji w terminie 7 dni od daty jej zawarcia.

13.4. Po rozwiązaniu Umowy Dostawca niezwłocznie, ale nie później niż w terminie 3 dni od dnia rozwiązania Umowy, zwróci ZPUE na własny koszt i w sposób bezpieczny wszelkie przedmioty stanowiące własność ZPUE (w tym dokumentację, dane, stosowne prawa własności intelektualnej) oraz informacje należące do ZPUE, które Dostawca na ten moment posiada lub nad którymi ma kontrolę, a także przekaze ZPUE pełne informacje oraz dokumentację dotyczące już dostarczonych części Towarów i/lub wykonanych Usług. Postanowienia, o których mowa w zdaniu poprzedzającym stosuje się odpowiednio do odstąpienia od Umowy.

Rozdział 14- SIŁA WYŻSZA

14.1. Żadna ze Stron nie będzie ponosić odpowiedzialności wobec drugiej Strony, za ewentualne uchybienia w wykonaniu postanowień Umowy, w sytuacji, gdy będą one spowodowane przyczynami obiektywnie niezależnymi, których zaistnienia nie można było uniknąć nawet w przypadku zachowania przez daną Stronę należytej staranności, stanowiącymi przypadki Siły Wyższej zgodnie z pkt. 14.2 OWZ.

14.2. Poprzez Siłę Wyższą Strony rozumieją zdarzenie nadzwyczajne, niezależne od danej Strony, niemożliwe do przewidzenia i do zapobieżenia, także wówczas, gdy jego uniknięcie wymagałoby podjęcia działań, których

of doubt, in which case it shall not be required to grant the Supplier an additional period to remedy the breach),

13.2.2. a petition in bankruptcy has been filed against the Supplier or liquidation proceedings have been commenced against the Supplier, or the Supplier has submitted a declaration on commencement of rehabilitation proceedings, unless in conflict with legal provisions,

13.2.3. The Supplier has subcontracted or assigned rights or obligations under the Agreement to a third party without the prior written consent of ZPUE;

13.2.4. The Supplier has breached any of the obligations set out in accordance with item 11 of the GTC.

13.3. ZPUE shall have the right to withdraw from the Agreement within 3 months from the conclusion of the Agreement in the event that the Supplier does not commence implementation thereof within 7 days from the date of its conclusion.

13.4. Upon termination of the Agreement, the Supplier shall immediately, but no later than within 3 days from the date of termination of the Agreement, return to ZPUE, at its own expense and in a safe manner, all objects belonging to ZPUE (including documentation, data, relevant intellectual property rights) and information belonging to ZPUE, which the Supplier for the time being possesses or controls, and shall provide ZPUE with full information and documentation concerning the parts of the Goods already delivered and/or Services performed. The provisions referred to in the preceding sentence shall apply accordingly to the withdrawal from the Agreement.

Section 14 – FORCE MAJEURE

14.1. Neither Party shall be liable to the other Party for any failure to perform the provisions of the Agreement when such failure is due to objectively independent causes whose occurrence could not have been avoided even if the Party concerned had exercised due diligence, constituting cases of Force Majeure in accordance with section 14.2 of the GTC.

14.2. By Force Majeure, the Parties shall mean an extraordinary event, beyond the control of a given Party, impossible to foresee and prevent, also when its avoidance would require taking actions whose

koszty przewyższyłyby możliwe do ocalenia korzyści; w szczególności za przypadki Siły Wyższej uważa się: wojnę, kataklizm naturalny taki jak trzęsienie ziemi lub powódź, eksplozję, pożar, strajk, zamieszki, etc. Strona nie jest odpowiedzialna, jeżeli takie okoliczności uniemożliwiają tej Stronie realizację Umowy pomimo podjęcia wszelkich uzasadnionych starań, przy czym Strona taka musi przekazać drugiej Stronie powiadomienie bez zbędnej zwłoki, jednak nie później niż w ciągu pięciu (5) dni od wystąpienia stosownych okoliczności Siły Wyższej.

14.3. Strona nie może skutecznie powoływać się wobec drugiej Strony na okoliczności, o których mowa w niniejszym Rozdziale 14 OWZ jeżeli:

14.3.1. o zajściu okoliczności Siły Wyższej, nie poinformowała drugiej Strony niezwłocznie, przy czym nie później niż w terminie 7 dni od dnia, w którym powzięła wiadomość o jej zaistnieniu;

14.3.2. niezwłocznie po uzyskaniu informacji o zajściu okoliczności Siły Wyższej, nie podjęła faktycznie i ekonomicznie możliwych działań, umożliwiających osiągnięcie celów przewidzianych w postanowieniach Umowy w inny sposób, niż wyraźnie przewidziany w Umowie.

14.4. Jeżeli okoliczności Siły wyższej trwają przez ponad trzydzieści (30) dni ZPUE ma prawo do rozwiązania Umowy (w tym anulowania Zamówienia) w trybie natychmiastowym za pisemnym powiadomieniem Dostawcy, bez ponoszenia odpowiedzialności w stosunku do Dostawcy.

Rozdział 15 – POUFNOŚĆ, OCHRONA DANYCH, WŁASNOŚĆ INTELEKTUALNA

15.1. Strony zobowiązują się:

15.1.1. zachować w ścisłej tajemnicy wszelkie informacje, w szczególności informacje techniczne, technologiczne, ekonomiczne, finansowe, handlowe, prawne i organizacyjne dotyczące drugiej Strony oraz zawartej Umowy, niezależnie od formy przekazania im tych informacji i ich źródła, a także dane osobowe otrzymane w ramach Umowy,

15.1.2. nie kopiować, nie powielać, w jakikolwiek sposób nie rozpowszechniać ani nie wykorzystywać jakiegokolwiek części określonych w pkt 15.1.1. OWZ

costs would exceed the salvageable benefits; in particular, the following are considered to be cases of Force Majeure: war, a natural disaster such as an earthquake or flood, explosion, fire, strike, riot, etc. A party shall not be liable if such circumstances prevent that Party from performing the Agreement despite all reasonable efforts, such Party must give notice to the other Party without undue delay but no later than five (5) days after the relevant Force Majeure circumstances occur.

14.3. A Party may not effectively invoke against the other Party the circumstances referred to in this Section 14 of the GTC if:

14.3.1. it did not inform the other Party immediately of the occurrence of the circumstances of Force Majeure, however not later than within 7 days from the date on which it became aware of their occurrence;

14.3.2. immediately upon learning of the circumstances of Force Majeure, has not taken actual and economically feasible measures to achieve the objectives set out in the provisions of the Agreement in a manner other than that expressly provided for in the Agreement.

14.4. If the circumstances of Force Majeure last for more than thirty (30) days, ZPUE shall have the right to terminate the Agreement (including cancellation of the Order) immediately upon written notice to the Supplier, without liability to the Supplier.

Section 15 – CONFIDENTIALITY, DATA PROTECTION, INTELLECTUAL PROPERTY

15.1. The Parties undertake to:

15.1.1. maintain in strict confidence all information, in particular technical, technological, economic, financial, commercial, legal and organisational information concerning the other Party and the concluded Agreement, regardless of the form in which such information was provided to them and its source, as well as personal data received in the framework of the Agreement,

15.1.2. not to copy, reproduce, distribute or exploit in any way any part of the parts referred to in section 15.1.1. of the GTC

informacji dla innych celów niż wynikają z niniejszej Umowy,

15.1.3. podjąć stosowne przedsięwzięcia niezbędne do zapewnienia ochrony informacji określonych w pkt 15.1.1. OWZ i ich źródła zarówno w całości, jak i co do poszczególnych kwestii.

15.2. Postanowienia pkt 15.1. OWZ nie będą miały zastosowania w stosunku do tych informacji uzyskanych od każdej ze Stron, które:

15.2.1. są opublikowane, znane i lub urzędowo podane do publicznej wiadomości bez naruszania postanowień Umowy,

15.2.2. są powszechnie znane lub zostały przekazane przez Osobę Trzecią, bez naruszenia jakichkolwiek zobowiązań o ich nieujawnianiu,

15.2.3. zostały ujawnione organom rządowym, administracyjnym, sądowym lub do publicznej wiadomości z uwagi na decyzje lub wymogi prawne.

15.3. Klauzula o zachowaniu poufności przekazywanych informacji wiąże każdą ze Stron przez czas obowiązywania Umowy, a także po jej wykonaniu, wygaśnięciu, rozwiązaniu - przez okres 10 lat od wystąpienia któregokolwiek z tych zdarzeń.

15.4. Wszystkie dane uzyskane w trakcie realizacji Umowy, po zakończeniu realizacji części Przedmiotu Umowy, do którego były potrzebne - zostaną trwale usunięte przez Stronę, łącznie z nośnikami, na których zostały przekazane.

15.5. Dostawca zobowiązuje się do zachowania w tajemnicy informacji prawnie chronionych w rozumieniu następujących aktów prawnych: (1) Ustawa z dnia 29 sierpnia 1997 r. o ochronie danych osobowych, (2) Ustawa z dnia 16 kwietnia 1993 r. o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji.

15.6. Przetwarzanie danych osobowych, których administratorem jest dana Strona, jest dopuszczalne jedynie dla wykonania postanowień Umowy i jedynie w zakresie czasowym niezbędnym do osiągnięcia celu Umowy.

15.7. Przy wykonywaniu Umowy Dostawca zobowiązuje się do przestrzegania przepisów ustawy z dnia 29 sierpnia 1997 r. o ochronie danych osobowych

information for purposes other than those of this Agreement,

15.1.3. take the appropriate measures necessary to ensure the protection of the information referred to in item 15.1.1. GTC and their sources both as a whole and on individual issues.

15.2. The provisions of section 15.1. of the GTC shall not apply to the information obtained from the other Party which:

15.2.1. are published, known and officially communicated to the public without infringing the provisions of the Agreement,

15.2.2. are generally known or have been communicated by a Third Party without breaching any obligation of non-disclosure,

15.2.3. have been disclosed to governmental, administrative or judicial authorities or to the public because of decisions or legal requirements.

15.3. The confidentiality clause of the information provided shall be binding on each of the Parties for the duration of the Agreement, and after its execution, expiry, termination - for a period of 10 years from the occurrence of any of these events.

15.4. All data obtained in the course of the execution of the Agreement, after the completion of the part of the Object of the Agreement for which they were needed - shall be permanently deleted by the Party, including the media on which they were transferred.

15.5. The Supplier undertakes to keep legally protected information confidential within the meaning of the following legal acts: (1) Act of 29 August 1997 on personal data protection, (2) Act of 16 April 1993 on combating unfair competition.

15.6. The processing of personal data of which the Party is the data controller shall be permitted only for the performance of the provisions of the Agreement and only to the extent necessary to achieve the purpose of the Agreement.

15.7. In performing the Agreement, the Supplier undertakes to comply with the provisions of the Act of 29 August 1997 on personal data protection

i przepisów aktów wykonawczych do przedmiotowej ustawy pod rygorem odpowiedzialności materialnej przewidzianej w w/w przepisach za wyrządzoną szkodę oraz odpowiedzialności karnej. W związku z tym, iż od dnia 25 maja 2018 r. w/w ustawę zastąpi RODO, Dostawca zobowiązuje się do stosowania wszelkich wymogów wynikających z RODO nie później niż w dniu 25 maja 2018 r. Mając na uwadze, że na datę wejścia w życie OWZ, ani RODO, ani przepisy nowej polskiej ustawy

o ochronie danych osobowych, która będzie uzupełniać RODO, rekomendacje, dobre praktyki albo jeszcze nie obowiązują albo jeszcze nie zostały przygotowane, Dostawca zobowiązuje się, że przed rozpoczęciem stosowania RODO, w szczególności na wezwanie ZPUE, jeżeli będzie to konieczne, do aneksowania Umowy celem uwzględnienia wszystkich w/w przepisów, w szczególności przepisów polskich, jak i rekomendacji oraz dobrych praktyk, które mogą się pojawić. ZPUE zastrzega sobie możliwość przeprowadzenia w dowolnym czasie kontroli w zakresie zastosowanych środków ochrony oraz przebiegu procesu przetwarzania danych osobowych przez Dostawcę.

15.8. Dostawca ponosi wobec

ZPUE odpowiedzialność za wszelkie szkody wyrządzone naruszeniem postanowień o ochronie danych osobowych, a w szczególności za szkody wyrządzone zagubieniem, utratą dokumentacji lub umożliwieniem, w jakikolwiek inny sposób, dostępu do danych osobom nieupoważnionym

15.9. Z zastrzeżeniem pkt. 15.10. OWZ, w ramach ceny za odpowiednio Towary i/lub Usługi Dostawca przenosi na ZPUE autorskie prawa majątkowe do wszelkich prac, utworów, w tym projektów, specyfikacji, szkiców w rozumieniu ustawy z dnia 04 lutego 1994 r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych, co obejmuje również Dokumentację i Oprogramowanie, wytworzonych przez Dostawcę lub osoby/podmioty współpracujące z Dostawcą przy wykonywaniu Umowy (dalej: „**Utwory**”), w zakresie i w sposób opisany poniżej:

15.9.1. Z chwilą przekazania Utworu, bez względu na formę i sposób przekazania Utworu i fakt potwierdzenia lub też niepotwierdzenia przyjęcia Utworu przez ZPUE, Dostawca przenosi na ZPUE autorskie prawa majątkowe do tego Utworu na polach eksploatacji wskazanych w pkt. 15.9.2 OWZ. Razem z przeniesieniem tych autorskich praw majątkowych

and provisions of executive acts to the said Act under pain of material liability provided for in the aforementioned regulations for the damage caused and criminal liability. As the aforementioned Act shall be replaced by the GDPR as of 25 May 2018, the Supplier undertakes to apply all requirements under GDPR no later than 25 May 2018. Bearing in mind that as of the effective date of the GTC, neither the GDPR nor the provisions of the new Polish Act on personal data protection, which will supplement GDPR, recommendations, good practices either are not yet in force or have not yet been prepared, the Supplier undertakes, prior to the commencement of application of GDPR, to annex the Agreement to take account of all the aforementioned regulations, in particular Polish regulations, as well as recommendations and good practices that may appear, if necessary, at the request of ZPUE. ZPUE reserves the right to inspect at any time the protection measures applied and the processing of personal data by the Supplier.

15.8. The Supplier shall be liable towards ZPUE for any damage caused by breach of data protection provisions, and in particular for damage caused by the loss of documentation or by allowing unauthorised persons access to data in any other way.

15.9. Subject to item 15.10. The Supplier transfers to the ZPUE the proprietary copyrights to all works, including design, specification Draft of the within the meaning of the Act of 04 February 1994 on Copyright and Related Rights, created by the Supplier or persons/entities cooperating with the Supplier in the performance of the Agreement (hereinafter: “**Works**”), to the extent and in the manner specified below.

15.9.1. At the moment of transferring the Work, regardless of the form and manner of transferring the Work and the fact of confirmation or non-confirmation of acceptance of the Work by the ZPUE, the Supplier transfers to the ZPUE copyrights to this Work in the areas of use specified in section 15.9.2 of the GTC. Together with the transfer of these author's economic rights

Dostawca udostępni ZPUE kody źródłowe do Utworów będących programami komputerowymi. W przypadku gdy nie następuje wydanie Utworu ZPUE, a jedynie jego zainstalowanie lub wdrożenie w dowolnym systemie lub środowisku informatycznym wskazanym przez ZPUE, Dostawca, z chwilą zainstalowania lub wdrożenia danego Utworu przenosi na ZPUE autorskie prawa majątkowe do tego Utworu na polach eksploatacji wskazanych w pkt. 15.9.2 OWZ. Razem z przeniesieniem tych autorskich praw majątkowych Dostawca udostępni ZPUE kody źródłowe do Utworów będących programami komputerowymi. W przypadku wykonywania Utworu w częściach postanowienia niniejszego powyższe stosuje się do każdej części wykonywanego Utworu. Postanowienia niniejsze dotyczą również procedury odtworzeniowej oraz kopii zapasowych.

15.9.2. Przeniesienie autorskich praw majątkowych obejmuje następujące pola eksploatacji: (1) korzystania z Utworu w zakresie, jaki jest konieczny do jego właściwego użytkowania w działalności gospodarczej ZPUE aktualnej na dzień przekazania Utworu, w tym usprawnienie, wprowadzenie do sprzedaży, rozwijanie, dystrybuowanie, (2) trwałe lub czasowe zwielokrotnienie Utworu w całości lub w części jakimikolwiek środkami i w jakiegokolwiek formie, w szczególności dla celów wprowadzania, wyświetlania, stosowania, zapisywania, utrwalania, przekazywania i przechowywania, (3) tłumaczenia, przystosowywania, zmiany układu lub jakichkolwiek innych zmian w Utworze, z zachowaniem praw osoby, która tych zmian dokonała, (4) dowolne rozpowszechnianie (w tym kopii), w tym użyczenie, najem, wykonywanie, wystawianie, wyświetlanie, odtworzenie, emisję i reemisję, wprowadzenie do sieci informatycznych, wprowadzanie do obrotu gospodarczego, wdzierżawianie Utworów, wykorzystywanie w celu modyfikacji Towarów, ich rozbudowy, (5) zezwolenie na wykonywanie zależnych praw autorskich poprzez rozporządzenie i korzystanie na wszystkich polach eksploatacji wymienionych w pkt. (1)-(4) powyżej.

15.9.3. Wraz z przeniesieniem autorskich praw majątkowych do Utworów na ZPUE przechodzi wyłączne prawo udzielania zezwoleń na wykonywanie autorskiego prawa zależnego. Z chwilą nabycia autorskich praw majątkowych ZPUE upoważniony jest do korzystania z Utworów zarówno w całości jak i w dowolnych fragmentach. Dostawca zezwala ZPUE na

the Supplier shall provide ZPUE with the source codes for Works that are computer programmes. In the event that there is no release of the Work to ZPUE, but only its installation or implementation in any system or IT environment indicated by ZPUE, the Supplier, at the moment of installation or implementation of the Work in question, transfers to ZPUE the proprietary copyrights to this Work in the fields of exploitation indicated in item 15.9.2 of the GTC. Together with the transfer of these proprietary copyrights, the Supplier shall provide the ZPUE with source codes for Works constituting computer programs. In the event that the Work is performed in parts, the provisions of the above shall apply to each part of the Work performed. The provisions of this section also apply to the procedure of restoration and making backup copies.

15.9.2. The transfer of author's economic rights includes the following areas of exploitation: (1) use of the Work to the extent necessary for its proper use in the business activity of ZPUE current at the date of transfer of the Work, including improvement, introduction to sale, development, distribution, (2) permanent or temporary multiplication of the Work in whole or in part by any means and in any form, in particular for the purposes of introduction, display, use, recording, fixation, transmission and storage, (3) translation, adaptation, (3) translation, adaptation, rearrangement or any other changes in the Work, preserving the rights of the person who made these changes, (4) any distribution (including copies), including lending, hiring, performing, exhibiting, displaying, reproducing, broadcasting and rebroadcasting, introduction to IT networks, introduction to business circulation, leasing the Work, using it for the purpose of modifying the Goods, their extension, (5) permission to exercise derivative copyrights through disposal and use in all fields of exploitation listed in items (1)-(4) above.

15.9.3. Together with the transfer of the author's property rights to the Works referred to in section 2 above, ZPUE acquires the exclusive right to authorise the exercise of the author's derivative rights. From the moment of acquiring author's property rights, ZPUE shall be authorised to use the Works referred to in section 2 above, both in their entirety and in any fragments. The Supplier authorizes ZPUE to

dokonywanie modyfikacji, w tym tłumaczenia na inne języki Utworów, w tym kodów źródłowych.

15.9.4. Z chwilą wydania ZPUE poszczególnych Utworów wykonanych w ramach realizacji Umowy, ZPUE nabywa własność nośników, na których Utwory wydano ZPUE w ramach ceny za odpowiednio Towary/lub Usługi.

15.10. W przypadku, gdy z Umowy wyraźnie wynika, iż w stosunku do określonych Utworów, w szczególności do wskazanego Oprogramowania Dostawca udziela wyłącznie licencji zastosowanie będą miały następujące postanowienia. Dostawca w ramach ceny za odpowiednio Towary i/lub Usługi udziela z chwilą udostępnienia zgodnego z Umową Utworu ZPUE niewyłącznej, bezterminowej, niewypowiadalnej, nieograniczonej terytorialnie licencji na Utwory która będzie pozwalać na bezpłatną dystrybucję Utworu do użytkowników końcowych bez ograniczeń ilości wykonanych kopii licencji i na polach eksploatacji określonych w pkt. 15.10.1 OWZ. ZPUE uprawniony jest do udzielenia dalszej licencji (sublicencji) do dowolnych użytkowników bez ograniczenia liczbowego i na zasadach tożsamy z Umową.

15.10.1. Licencja w stosunku do Utworu uprawnia do: (1) korzystania z Utworu w zakresie, jaki jest konieczny do jego właściwego użytkowania w działalności gospodarczej ZPUE aktualnej na dzień przekazania Utworu, w tym usprawnienie, wprowadzenie do sprzedaży, rozwijanie, dystrybuowanie, (2) trwałe lub czasowe zwielokrotnienie Utworu w całości lub w części jakimikolwiek środkami i w jakiegokolwiek formie, w szczególności dla celów wprowadzania, wyświetlania, stosowania, zapisywania, utrwalania, przekazywania i przechowywania, (3) tłumaczenia, przystosowywania, zmiany układu lub jakichkolwiek innych zmian w Utworze, z zachowaniem praw osoby, która tych zmian dokonała, (4) dowolne rozpowszechnianie (w tym kopii), w tym użyczenie, najem, wykonywanie, wystawianie, wyświetlanie, odtworzenie, emisję i reemisję, wprowadzenie do sieci informatycznych, wprowadzanie do obrotu gospodarczego, wdzierżawianie

Utworów, wykorzystywanie w celu modyfikacji Towarów, ich rozbudowy.

15.10.2. Licencja ma charakter niewypowiadalny, Strony wyłączają zastosowanie art. 68 ustawy z dnia

make modifications, including translations into other languages of the Works, including source codes.

15.9.4. As of the moment of release of particular Works made within the performance of the Agreement, the ZPUE acquires the ownership of data carriers on which the Works have been released within the scope of remuneration due to the Supplier in accordance with the Agreement.

15.10. In the event that the Agreement clearly stipulates that the Supplier shall only grant licences with respect to specific Works, in particular to the Software indicated, the following provisions shall apply. The Supplier, as part of the price for the Goods and/or Services respectively, shall grant, as from the moment of making the Contractually compliant Work available to ZPUE, a non-exclusive, perpetual, non-transferable, territorially unlimited licence to the Work, which shall allow for free distribution of the Work to end users without limitation as to the number of copies of the licence made and in the fields of exploitation specified in section 15.10.1 of the GTC. ZPUE shall have the right to grant further licences (sub-licences) to any users without limitation in number and under the same conditions as the Agreement.

15.10.1. The licence in relation to the Work grants the right to:

(1) use of the Work to the extent that is necessary for its proper use in the business activity of ZPUE current at the date of transfer of the Work, including improvement, introduction to sale, development, distribution, (2) permanent or temporary multiplication of the Work in whole or in part by any means and in any form, in particular for the purposes of introduction, display, use, recording, fixing, (3) translation, adaptation, rearrangement or any other changes in the Work, preserving the rights of the person who made the changes, (4) any distribution (including copies), including lending, hiring, performing, exhibiting, displaying, reproducing, broadcasting and rebroadcasting, introduction to information networks, introduction to economic turnover, leasing the Works, use in order to modify the Goods, their extension.

15.10.2. The licence is non-terminable, the Parties exclude the application of Article 68 of the Act of

4 lutego 1994 o prawie autorskim i prawach pokrewnych.

15.10.3. Strony zgodnie wyłączają stosowanie art. 55 ust. 3 ustawy z dnia 4 lutego 1994 o prawie autorskim i prawach pokrewnych.

15.11. W przypadku gdy osoba trzecia zgłosi wobec ZPUE roszczenie związane z Utworami dotyczące naruszenia praw autorskich tej osoby trzeciej lub też inny podmiot wystąpi względem ZPUE z roszczeniem regresowym z tego tytułu, jak również wtedy, gdy istnieje prawdopodobieństwo wysunięcia takich roszczeń, Dostawca będzie zobowiązany, według wyboru ZPUE: (1) uzyskania dla ZPUE prawa do korzystania z Utworów będących przedmiotem roszczeń zgodnie z ich przeznaczeniem, ale w sposób nienaruszający prawa własności intelektualnej, (2) zmodyfikowania Utworów będących przedmiotem roszczeń tak, aby nie naruszały praw własności intelektualnej, przy jednoczesnym zachowaniu ich pełnej zgodności z wymogami ZPUE, (3) uzyskania i wprowadzenia zastępczego, identycznego pod względem funkcjonalnym Utworu, który nie narusza praw własności intelektualnej, (4) zastosowania innych dostępnych zgodnie z przepisami prawa środków. Niezależnie od powyższych zobowiązań Dostawca będzie zobowiązany do pokrycia wszelkich szkód poniesionych przez ZPUE w związku naruszeniem przez Dostawcę lub podmioty/osoby współpracujące z Dostawcą praw autorskich osób trzecich, a w szczególności do pokrycia kosztów obrony, kosztów sądowych, oraz zasądzonego odszkodowania lub zawartych ugód.

15.12. ZPUE zachowa wyłączną własność wszelkich praw własności intelektualnej należących do ZPUE, w tym między innymi prawa autorskie do oprogramowania, rysunków, dokumentów i specyfikacji, które należały do ZPUE przed zawarciem Umowy lub należą lub które powstały w sposób niezależny i oddzielny od Umowy.

Rozdział 16 – DORECZENIA

Wszelkie powiadomienia muszą być przesyłane należycie podpisanym listem poleconym, pocztą kurierską, faksem lub pocztą elektroniczną na adres drugiej Strony podany w Umowie lub na inny adres, o którym Strona powiadomiła drugą Stronę na piśmie. Powiadomienia wysyłane pocztą elektroniczną lub

4 February 1994 on copyright and related rights.

15.10.3. The Parties agree to exclude the application of Article 55 section 3 of the Act of 4 February 1994 on Copyright and Related Rights.

15.11. In the event that a third party makes a claim against ZPUE in connection with the Works concerning infringement of the third party's copyrights or another entity makes a recourse claim against ZPUE on this account, as well as when such claims are likely to be made, the Supplier shall be obliged, at ZPUE's discretion: (1) obtain for ZPUE the right to use the claimed Works in accordance with their intended purpose, but in a manner that does not infringe intellectual property rights,

(2) to modify the claimed Works so that they do not infringe intellectual property rights, while at the same time maintaining their full compliance with the requirements of the IPR, (3) to obtain and introduce a substitute, functionally identical Work that does not infringe intellectual property rights,

(4) to apply any other means available under the law. Notwithstanding the above obligations, the Supplier shall be obliged to cover all damages incurred by ZPUE in connection with infringement of third party copyrights by the Supplier or entities/persons cooperating with the Supplier, and in particular to cover defence costs, court costs, and damages awarded or settlements concluded.

15.12. ZPUE shall retain exclusive ownership of all intellectual property rights belonging to ZPUE, including but not limited to copyrights in software, drawings, documents and specifications, which belonged to ZPUE prior to the Agreement or which belong to or which arise independently and separately from the Agreement.

Section 16 – DELIVERIES

All notices to be given shall be sent by duly signed registered letter, courier service, fax or e-mail to the other Party at the address set out in the Agreement or at such other address as the Party may have notified the other Party in writing. Notifications issued by electronic mail or

faksem wymagają pisemnego potwierdzenia ich odbioru przez otrzymującą je Stronę.

Rozdział 17 – POSTANOWIENIA KOŃCOWE

17.1. Dostawca nie może dokonywać cesji swoich praw i obowiązków wynikających z Umowy (w tym należności przypadających do zapłaty od ZPUE) bez uprzedniej pisemnej zgody ZPUE.

17.2. Nieegzekwowanie lub niewykonywanie jakichkolwiek postanowień wynikających z Umowy nie stanowi zrzeczenia się stosowania takich warunków i nie ma wpływu na prawo do późniejszego egzekwowania takich warunków.

17.3 W przypadku stwierdzenia, że którekolwiek z postanowień Umowy jest z mocy prawa nieważne lub bezskuteczne, okoliczność ta nie będzie miała wpływu na ważność i skuteczność pozostałych postanowień Umowy, chyba że z okoliczności wynikać będzie w sposób oczywisty, że bez postanowień nieważnych lub bezskutecznych, Umowa nie została by zawarta. W sytuacji, o której mowa w zdaniu poprzednim, Strony zobowiązane będą zawrzeć aneks do Umowy, w którym sformułują postanowienia zastępcze, których cel gospodarczy i ekonomiczny będzie równoważny lub maksymalnie zbliżony do celu postanowień nieważnych lub bezskutecznych.

17.4. Jakiegokolwiek zmiany Umowy lub odstępstwa od niniejszych OWZ wymagają zachowania formy pisemnej pod rygorem nieważności. Zastrzeżenia w dokumentach, w tym w potwierdzeniach przyjęcia Zamówienia, dokumentach potwierdzających dostawę i odbiór, fakturach nie są uważane za zmiany Umowy.

17.5. W sprawach nie uregulowanych niniejszymi OWZ mają zastosowanie przepisy prawa polskiego, a w szczególności Kodeks Cywilny. Wyłącza się stosowanie Konwencji Wiedeńskiej z 11 kwietnia 1980

r. o międzynarodowej sprzedaży towarów.

17.6. W przypadku jeśli Dostawca ma siedzibę:

17.6.1. na terytorium Polski ewentualne spory wynikające z Umowy, w tym dotyczące interpretacji lub wykonania Umowy, których Strony nie są w stanie rozstrzygnąć polubownie rozstrzygać będzie sąd powszechny właściwy dla siedziby ZPUE;

17.6.2. poza granicami Polski ewentualne spory wynikające z Umowy, w tym dotyczące interpretacji

by fax shall require a written acknowledgement of receipt by the receiving Party.

Section 17 – FINAL PROVISIONS

17.1. The Supplier must not assign its rights and obligations under the Agreement (including receivables due from ZPUE) without ZPUE's prior written consent.

17.2. Failure to enforce or perform any provision of the Agreement shall not constitute a waiver of such terms and conditions and shall not affect the right to enforce such terms and conditions thereafter.

17.3 If any provision of the Agreement is found to be legally invalid or ineffective, this circumstance shall not affect the validity and effectiveness of the remaining provisions of the Agreement, unless it is clear from the circumstances that without the invalid or ineffective provisions, the Agreement would not have been concluded. In the situation referred to in the previous sentence, the Parties shall be obliged to conclude an annex to the Agreement, in which they shall formulate substitute provisions, the economic and economic purpose of which shall be equivalent or as close as possible to that of the invalid or ineffective provisions.

17.4. Any amendments to the Agreement or deviations from these GTC must be made in writing under pain of nullity. Reservations in documents, including confirmations of acceptance of the Order, documents confirming delivery and acceptance, invoices shall not be deemed amendments to the Agreement.

17.5. In matters not regulated by these GTC, the provisions of Polish law, and in particular the Civil Code, shall apply. The application of the Vienna Convention of 11 April 1980 on the international sale of goods shall be excluded.

17.6. In the event if the Supplier has its registered office:

17.6.1. in the territory of Poland, any disputes arising from the Agreement, including those concerning interpretation or performance of the Agreement, which the Parties are unable to resolve amicably shall be settled by a common court competent for the registered office of ZPUE;

17.6.2. outside of Poland, any disputes arising out of the Agreement, including those concerning the interpretation of

lub wykonania Umowy, których Strony nie są w stanie rozstrzygnąć polubownie rozstrzygać będzie Sąd Arbitrażowy przy Krajowej Izbie Gospodarczej w Warszawie - zgodnie z regulaminem postępowania przed tym sądem. Każda ze Stron zobowiązana jest dobrowolnie i natychmiast wykonać orzeczenie Sądu Arbitrażowego przy Krajowej Izbie Gospodarczej w Warszawie. Językiem postępowania i orzeczenia będzie język angielski. Decyzja arbitra będzie ostateczna i wiążąca dla obu Stron.

17.7. Postanowienia Umowy, które z racji ich charakteru powinny obowiązywać po jej rozwiązaniu pozostaną w mocy i będą w pełni obowiązywać bez względu na takie rozwiązanie.

17.7.

or performance of the Agreement, which the Parties are unable to resolve amicably, shall be resolved by the Court of Arbitration at the Polish Chamber of Commerce in Warsaw – in accordance with the Rules of Procedure before that court. Each Party shall voluntarily and immediately comply with the ruling of the Court of Arbitration at the Polish Chamber of Commerce in Warsaw. The language of the proceedings and the judgement shall be English. The arbitrator's decision shall be final and binding on both Parties.

17.7 The provisions of the Agreement which by their nature should survive termination shall remain in full force and effect notwithstanding such termination.